

HR2724

PHILIPS



EN | English

PL | Polski

RO | Română

RU | Русский

CS | Český

HU | Magyar

SK | Slovensky

UK | УКРАЇНСЬКА

HR | Hrvatski

ET | Eesti

LV | Latviski

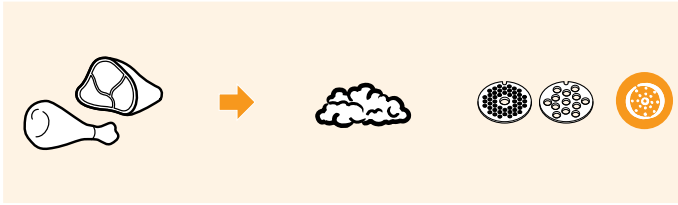
LT | Lietuviškai

SL | Slovenščina

BG | БЪЛГАРСКИ

SR | Srpski

KZ | ҚАЗАҚША



4	!
16	✂
17	🌐
22	🔧
27	📦
29	↻
32	🗑
34	🔍
41	🌐
43	?



EN | Important



Read these instructions for use carefully before using the appliance and save them for future reference.



- ▶ Check if the voltage indicated on the appliance corresponds to the local mains voltage before you connect the appliance.
- ▶ In order to avoid a hazardous situation, this appliance must never be connected to a timer switch.
- ▶ Do not use the appliance if the mains cord, the plug or other parts are damaged.
- ▶ If the mains cord is damaged, it must be replaced by Philips, a service centre authorised by Philips or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- ▶ Keep the appliance out of the reach of children.
- ▶ Never let the appliance run unattended.
- ▶ Never exceed the maximum operating time of 10 minutes at all applications.
- ▶ Always switch the appliance off by pressing the on/off button.
- ▶ Switch the appliance off and unplug it before detaching any accessory.
- ▶ Never immerse the motor unit in water or any other liquid, nor rinse it under the tap.
- ▶ Never use your fingers or an object (e.g. a spatula) to push ingredients into the cutter housing while the appliance is running. Only the pusher is to be used for this purpose.
- ▶ Be very careful when handling the cutter unit, especially when removing it from the worm shaft and during cleaning. The cutting edges are very sharp!
- ▶ Never use any accessories or parts from other manufacturers or that have not been specifically advised by Philips. Your guarantee will become invalid if such accessories or parts have been used.
- ▶ Thoroughly clean the parts that will come into contact with food before you use the appliance for the first time.
- ▶ Do not clean the metal parts in the dishwasher, as dishwasher detergents will cause these parts to darken or oxidise. See the

Cleaning section (page 22) for instructions on how to clean the various parts.

- ▶ This appliance is meant for household use only.
- ▶ Noise level: Lc = 75 dB [A]

Safety system

This appliance is equipped with a non-resettable, current-sensitive glass fuse that cuts off the power supply in case of motor failure to prevent overheating of the appliance.

The appliance is also equipped with mechanical protection. To protect the motor, the plastic gear has been designed to break if bones or utensils are fed into the appliance. When this happens, simply remove the gear and exchange it.

See section Replacement (page 29).

PL | Ważne

Przed pierwszym użyciem urządzenia zapoznaj się dokładnie z jego instrukcją obsługi i zachowaj ją na wypadek konieczności użycia w przyszłości.

- ▶ Przed podłączeniem urządzenia upewnij się, czy napięcie podane na urządzeniu jest zgodne z napięciem w sieci elektrycznej.
- ▶ W celu uniknięcia niebezpiecznych sytuacji urządzenia tego nie należy podłączać do włącznika czasowego.
- ▶ Nie używaj urządzenia, jeśli przewód sieciowy, wtyczka lub inne części są uszkodzone.
- ▶ Ze względów bezpieczeństwa oddaj uszkodzony przewód sieciowy do wymiany do autoryzowanego centrum serwisowego firmy Philips lub odpowiednio wykwalifikowanej osobie.
- ▶ Przechowuj urządzenie w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- ▶ Nigdy nie pozostawiaj włączonego urządzenia bez nadzoru.
- ▶ Nigdy nie przekraczaj maksymalnego czasu pracy urządzenia 10 minut – w przypadku wszystkich zastosowań.
- ▶ Zawsze włączaj i wyłączaj urządzenie, naciskając wyłącznik.
- ▶ Wyłącz urządzenie i wyjmij wtyczkę z gniazdka elektrycznego przed zdejmowaniem jakiegokolwiek części.

- ▶ Nigdy nie zanurzaj części silnikowej urządzenia w wodzie ani innym płynie. Nie oplukuj jej pod bieżącą wodą.
- ▶ Gdy urządzenie jest włączone, nigdy nie wypychaj produktów do modułu tnącego palcami lub innymi przedmiotami (np. łożatką). W tym celu używaj wyłącznie popychacza.
- ▶ Zachowaj szczególną ostrożność przy dotykaniu elementu tnącego, zwłaszcza przy wyjmowaniu go z wału ślimakowego i podczas czyszczenia. Ostrza są bardzo ostre!
- ▶ Nigdy nie używaj akcesoriów ani części zamiennych innych producentów ani takich, które nie są zalecane przez firmę Philips. W przypadku użycia takich akcesoriów lub części, gwarancja traci ważność.
- ▶ Przed pierwszym użyciem dokładnie umyj wszystkie części urządzenia stykające się z żywnością.
- ▶ Nie myj metalowych części w zmywarce, ponieważ detergenty stosowane w zmywarkach spowodują przyciemnienie lub utlenienie tych części. Instrukcje na temat sposobu czyszczenia różnych części znajdują się w części Czyszczenie (str. 22).
- ▶ Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego.
- ▶ Poziom hałasu: Lc = 75 dB [A]

System bezpieczeństwa

Urządzenie to jest wyposażone w jednorazowy, szklany bezpiecznik, który odcina dopływ prądu w przypadku uszkodzenia silnika, w celu zapobieżenia przegrzaniu urządzenia.

Urządzenie jest także wyposażone w zabezpieczenie mechaniczne. W celu ochrony silnika zaprojektowano plastikowe koło zębate, które pięknie, jeśli do urządzenia będą wkładane kości lub przyrządy kuchenne. Gdy zdarzy się taka sytuacja, po prostu wyjmij to koło zębate i wymień je.

Patrz część Wymiana (str. 29).

RO | Important

Citiți aceste instrucțiuni de utilizare cu atenție înainte de a folosi aparatul și păstrați-le pentru consultare ulterioară.

- ▶ Înainte de a conecta aparatul, verificați dacă tensiunea indicată pe aparat corespunde tensiunii de alimentare locale.
- ▶ Pentru a evita orice accident, acest aparat nu trebuie conectat la un întrerupător comandat de un ceas electronic.
- ▶ Nu folosiți aparatul dacă ștecherul, cablul de alimentare sau alte componente sunt deteriorate.
- ▶ În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de Philips, de un centru de service autorizat de Philips sau de personal calificat în domeniu pentru a evita orice accident.
- ▶ Nu lăsați aparatul la îndemâna copiilor.
- ▶ Nu lăsați aparatul să funcționeze nesupravegheat.
- ▶ Nu depășiți timpul maxim de funcționare de 10 minute pentru toate dispozitivele.
- ▶ Opriti aparatul apăsând butonul Pornit/Oprit.
- ▶ Opriti aparatul și scoateți-l din priză înainte de a demonta vreun accesoriu.
- ▶ Nu introduceți blocul motor în apă sau în alt lichid și nici nu-l clătiți sub jet de apă.
- ▶ Nu împingeți ingredientele în carcasa cuțitului cu degetele sau cu un obiect (cum ar fi o spatulă) în timp ce aparatul funcționează. În acest scop se utilizează numai împingătorul.
- ▶ Aveți mare grijă când mănuiți cuțitul, mai ales când îl scoateți de pe axul melcului și îl curățați. Marginile acestuia sunt foarte ascuțite!
- ▶ Nu folosiți accesorii sau componente de la alți producători sau care nu au fost recomandate de Philips. În caz contrar, garanția nu va mai fi valabilă.
- ▶ Curățați foarte bine componentele care vin în contact cu alimentele înainte de a utiliza aparatul pentru prima oară.
- ▶ Nu curățați componentele metalice în mașina de spălat vase, deoarece detergenții speciali vor provoca înnegrirea sau oxidarea acestora. Pentru instrucțiuni despre modul de curățare a diferitelor componente, consultați secțiunea Curățare (pagina 23).
- ▶ Acest aparat este destinat exclusiv uzului casnic.
- ▶ Nivel de zgomot: Lc = 75 dB [A]





Систем de siguranță

Acest aparat este prevăzut cu o siguranță fuzibilă care întrerupe alimentarea cu energie electrică în cazul în care aparatul se supraîncălzește.



De asemenea, aparatul este prevăzut cu un sistem de protecție mecanică. Pentru a proteja motorul, mecanismul din plastic a fost conceput să se rupă dacă în aparat sunt introduse oase sau ustensile. În acest caz, scoateți mecanismul și înlocuiți-l.

Vezi secțiunea Înlocuire (pagina 29).

RU | Внимание

До начала эксплуатации прибора внимательно ознакомьтесь с настоящим руководством и сохраните его для дальнейшего использования в качестве справочного материала.

- ▶ Перед подключением прибора убедитесь, что указанное на нём номинальное напряжение соответствует напряжению местной электросети.
- ▶ Для безопасной эксплуатации прибора не подключайте к нему реле времени.
- ▶ Не пользуйтесь прибором, если сетевой шнур, сетевая вилка или другие детали повреждены.
- ▶ В случае повреждения сетевого шнура, его необходимо заменить. Чтобы обеспечить безопасную эксплуатацию прибора, заменяйте шнур только в торговой организации Philips, в авторизованном сервисном центре Philips или в сервисном центре с персоналом аналогичной квалификации.
- ▶ Храните прибор в недоступном для детей месте.
- ▶ Запрещается оставлять включенный прибор без присмотра.
- ▶ Продолжительность непрерывной работы прибора в любом режиме не должна превышать 10 минут.
- ▶ Выключайте прибор с помощью кнопки включения/выключения
- ▶ Перед присоединением любых принадлежностей выключите прибор и отключите его от электросети.

- ▶ Запрещается погружать блок электродвигателя в воду или другие жидкости, а также промывать его под струей воды.
- ▶ Во время работы прибора запрещается проталкивать продукты в режущий блок пальцами или какими-либо предметами (например, лопаткой). Используйте для этого только толкатель.
- ▶ Соблюдайте осторожность при обращении с ножом мясорубки, особенно при его очистке или снятии с оси шнека. Режущие кромки ножа очень острые!
- ▶ Запрещается пользоваться какими-либо принадлежностями или деталями других производителей, не имеющих специальной рекомендации Philips. При использовании такой принадлежности гарантийные обязательства утрачивают силу.
- ▶ Перед первым применением прибора тщательно промойте все детали, которые будут контактировать с пищевыми продуктами.
- ▶ Металлические части мясорубки нельзя мыть в посудомоечной машине, так как моющие средства могут вызвать потемнение или окисление металлических частей. Инструкции по очистке различных частей мясорубки см. в разделе Очистка (стр. 23).
- ▶ Прибор предназначен только для эксплуатации в домашних условиях.
- ▶ Уровень шума: $L_c = 75$ дБ (А)

Система безопасности

Данный прибор оснащен плавким предохранителем, прерывающем электроцепь при неисправности двигателя для предотвращения перегрева.

Также предусмотрена механическая защита прибора. Для этого используется специальная пластиковая втулка-предохранитель, которая лопается при попадании в прибор твердых предметов или костей. При необходимости лопнувшую втулку-предохранитель легко извлечь и заменить.

См. раздел Замена (стр. 29).

Před použitím přístroje si přečtěte pečlivě tento návod a uschovejte ho pro případné pozdější nahlédnutí.

- ▶ Dříve než přístroj připojíte do sítě zkontrolujte, zda napětí uvedené na přístroji souhlasí s napětím v místní elektrické síti.
- ▶ Abyste zamezili vzniku nebezpečných situací, nesmí být přístroj nikdy připojen k časovému spínači.
- ▶ Pokud byste zjistili jakékoli poškození sítového přívodu nebo jeho zástrčky, ihned vyřaďte přístroj z provozu.
- ▶ Pokud by byl poškozen sítový přívod, musí být jeho výměna svěřena servisu autorizovanému firmou Philips nebo obdobně kvalifikovaným pracovníkům, abyste předešli možnému nebezpečí.
- ▶ Přístroj nenechávejte v dosahu dětí.
- ▶ Nikdy nenechte přístroj pracovat bez dozoru.
- ▶ U všech aplikací nesmí být nikdy překročena maximální doba provozu, což je 10 minut.
- ▶ Přístroj vždy vypněte stisknutím tlačítka zap/vyp.
- ▶ Před odejmutím příslušenství je třeba přístroj vypnout a odpojit ze sítě.
- ▶ Motorovou jednotku nikdy neponořujte do vody nebo jiné kapaliny, ani ji neproplachujte pod tekoucí vodou.
- ▶ Pokud je přístroj v provozu, nikdy nestrkejte prsty nebo nějaký jiný předmět (např. stěrku) do nožové skříně. Pro vtlačení přísad je třeba použít výhradně pěchovač.
- ▶ Při práci s nožovou jednotkou je třeba dbát zvýšené opatrnosti, především při vyjmutí ze šnekového hřídele a během čištění. Břity jsou velmi ostré!
- ▶ Nikdy nepoužívejte příslušenství jiných výrobců, které nebylo výslovně doporučeno firmou Philips. V takovém případě by byla záruka neplatná.
- ▶ Před prvním použitím přístroje je třeba pečlivě umýt všechny jeho díly, které přicházejí do přímého styku s potravinami.
- ▶ Kovové díly se nesmí myt v myčce na nádobí, protože čisticí prostředky mohou způsobit jejich ztmavnutí či rezivění. Další informace týkající se čištění různých dílů naleznete v kapitole Čištění (strana 23).

- ▶ Přístroj je určen výhradně pro domácí používání.
- ▶ Hladina hluku: $L_c = 75 \text{ dB [A]}$

Bezpečnostní systém

Přístroj je vybaven neobnovitelnou, skleněnou pojistkou citlivou na proud, která v případě poruchy motoru přístroj odpojí, a zabrání tak jeho přehřátí.

Přístroj je také vybaven mechanickou ochranou. Plastové ozubené kolo je sestaveno tak, aby se v případě, že se do přístroje dostanou kosti nebo kuchyňské náčiní, zlomilo, a zabránilo tak poškození motoru. Pokud taková situace nastane, jednoduše vyjměte ozubené kolo a vyměňte jej.

Viz kapitola Výměna dílů (strana 30).

HU | Fontos!

A készülék első használatá előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót. Őrizze meg az útmutatót későbbi használatra.

- ▶ A készülék csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a rajta feltüntetett feszültség egyezik-e a helyi hálózati feszültséggel.
- ▶ A veszélyes helyzetek elkerülése érdekében, a készüléket ne csatlakoztassa időzítőkapcsolóra.
- ▶ Ne használja a készüléket, ha a hálózati kábel, a csatlakozó dugó vagy egyéb alkatrész meghibásodott.
- ▶ Ha a hálózati vezeték meghibásodott, a kockázatok elkerülése érdekében Philips szakszervizben, vagy hivatalos szakszervizben ki kell cserélni.
- ▶ Tartsa a készüléket biztonságos távolságban gyermekektől.
- ▶ Ne működtesse a készüléket felügyelet nélkül.
- ▶ Ne üzemeltesse a készüléket megállás nélkül 10 percnél hosszabb ideig.
- ▶ A készüléket mindig a be-/ki kapcsoló gomb megnyomásával kapcsolja ki.
- ▶ Tartozék eltávolítása előtt mindig kapcsolja ki és áramtalanítsa a készüléket.
- ▶ Ne merítse a motoregységet vízbe vagy más folyadékba, és ne öblítse le folyóvíz alatt.





- ▶ Ne használja az ujjait vagy más tárgyat (pl. kenőlapátot) a hozzávalók ételadagoló csőbe töltéséhez, a készülék működése közben. E célra csak a nyomórudat használja.
- ▶ Bánjon óvatosan a vágóegységgel, különösen, amikor a csigamenetről távolítja el, illetve tisztítás közben. A vágókések nagyon élesek!
- ▶ Ne használjon semmilyen tartozékot vagy alkatrészt, ami más gyártótól származik, vagy amelyet a Philips nem hagyott jóvá. Ha ilyen tartozékokat vagy alkatrészeket használ, garanciája érvényét veszti.
- ▶ A készülék első használata előtt alaposan tisztítsa meg azokat a részeket, amelyek az étellel érintkezni fognak.
- ▶ Ne tisztítsa a fém részeket mosogatógépben, mert a mosogatógép tisztítószeraitől ezek a részek megsötétedhetnek és oxidálódhatnak. A különböző alkatrészek és tartozékok tisztításáról a Tisztítás című szakaszban (23. oldal) olvashat bővebben.
- ▶ A készüléket csak háztartási használatra terveztük.
- ▶ Zajkibocsátás: $L_c = 75 \text{ dB [A]}$

Biztonsági rendszer

A készülék egy üvegtestes olvadóbiztosítókkal van felszerelve, amely a motor meghibásodása esetén megszakítja az áramellátást, hogy megakadályozza a készülék túlmelegedését.

A készülék mechanikai védelemmel is rendelkezik. A motor védelme érdekében a műanyag fogaskereket úgy tervezték, hogy eltörlik, ha csontok vagy különböző eszközök kerülnek a készülékbe. Ilyen esetben egyszerűen távolítsa el a törött fogaskereket, és cserélje ki egy másikra.

Lásd az Alkatrészcsere című fejezetet (30. oldal).

SK | Dôležité

Pred použitím zariadenia si pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho na neskoršie použitie.

- ▶ Pred pripojením zariadenia do siete skontrolujte, či súhlasí

napätie, uvedené na zariadení a napätie v miestnom rozvode elektrickej energie.

- ▶ Aby ste predišli nebezpečným situáciám, nesmiete zariadenie pripojiť do siete prostredníctvom časového spínača.
- ▶ Zariadenie nepoužívajte, ak je kábel, zástrčka alebo iná časť zariadenia poškodená.
- ▶ Ak je poškodený sieťový kábel, musí ho vymeniť kvalifikovaný personál spoločnosti Philips alebo servisného centra autorizovaného spoločnosťou Philips, alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečným situáciám.
- ▶ Zariadenie odkladajte mimo dosahu detí.
- ▶ Zariadenie nikdy nenechajte pracovať bez dozoru.
- ▶ Pri celkovom použití nikdy neprekročte maximálny prevádzkový čas 10 minút.
- ▶ Zariadenie vždy vypnite stlačením vypínača.
- ▶ Pred odpojením akéhokoľvek príslušenstva vypnite zariadenie a odpojte ho zo siete.
- ▶ Pohonnú jednotku nikdy neponárajte do vody ani inej kvapaliny, ani ju neoplachujte pod tečúcou vodou.
- ▶ Pokým je zariadenie v činnosti, nikdy nepoužívajte prsty ani žiadne predmety (napr. varešku) na zatlačenie surovín cez dávkovaciu trubicu do nádoby. Na tento účel smiete použiť jedine piest.
- ▶ Pri narábaní s reznou jednotkou buďte veľmi opatrní, hlavne vtedy, keď ju demontujete zo závitového hriadeľa a počas čistenia. Rezné hrany sú veľmi ostré!
- ▶ Nepoužívajte príslušenstvo iného výrobcu než Philips, ani príslušenstvo, ktoré spoločnosť Philips výslovne neodporučila. Ak takéto súčiastky alebo príslušenstvo použijete, záruka na vaše zariadenie stratí platnosť.
- ▶ Pred prvým použitím zariadenia dôkladne očistite všetky súčiastky, ktoré prídu do styku s potravinami.
- ▶ Kovové časti neumývajte v umývačke na riad, pretože čistiaci prostriedok spôsobí, že tieto súčiastky stmavnú alebo zoxiduujú. Inštrukcie o čistení jednotlivých častí zariadenia sú uvedené v kapitole Čistenie (strana 24).
- ▶ Toto zariadenie je určené len na použitie v domácnosti.

- Д Декларovaná hodnota emisie hluku tohto spotrebiča 75 dB(A), čo predstavuje hladinu A akustického výkonu vzhľadom na referenčný akustický výkon 1 pW.

Bezpečnostný systém

Toto zariadenie je vybavené sklenenou poistkou, ktorá preruší dodávku prúdu v prípade zlyhania motora, aby sa zabránilo prehriatiu zariadenia.

Zariadenie je tiež vybavené mechanickou ochranou. Aby bol chránený motor, plastový prevod bol navrhnutý tak, aby sa zlomil, ak do zariadenia zasuniete kosti alebo kuchynský riad. Ak sa prevod zlomí, vyberte ho a vymeňte.

Pozrite si časť Výmena (strana 30).

UK | Важлива інформація

Уважно прочитайте ці інструкції перед тим, як використовувати пристрій, та зберігайте їх для подальшого використання.

- Д Перед тим, як приєднувати пристрій до мережі, перевірте, чи збігається напруга, вказана у таблиці характеристик, із напругою у мережі.
- Д Для запобігання небезпеки, ніколи не підключайте цей пристрій до реле часу.
- Д Не використовуйте пристрій, якщо шнур живлення, штекер або інші компоненти пошкоджені.
- Д Якщо шнур пошкоджений, його можна замінити у сервісному центрі Philips або кваліфікованими особами для запобігання небезпеки.
- Д Зберігайте пристрій подалі від дітей.
- Д Ніколи не залишайте пристрій працювати без нагляду.
- Д Ніколи не перевищуйте максимальний час роботи 10 хвилин для усіх програм.
- Д Завжди вимикайте пристрій за допомогою кнопки Увімк./Вимк.
- Д Перед тим, як виїняти будь-який аксесуар, вимикайте пристрій і від'єднуйте його від мережі.

- Д Ніколи не занурюйте блок двигуна у воду чи іншу рідину та не мийте його під краном.
- Д Ніколи не проштовхуйте продукти у корпус ріжучого вузла за допомогою пальців чи інших предметів (наприклад, лопаткою), коли пристрій працює. Для цього використовуйте штовхач.
- Д Будьте дуже обережними з ріжучим вузлом, особливо, знімаючи його з черв'ячного валу і під час чищення. Леза дуже гострі!
- Д Ніколи не використовуйте аксесуарів або компонентів інших виробників, за винятком тих, які рекомендує компанія Philips. Інакше, гарантію на пристрій буде скасовано.
- Д Перед першим використанням ретельно почистіть частини, які контактуватимуть з їжею.
- Д Не мийте металеві частини у посудомийній машині, бо від миючих засобів вони можуть потемніти або окислитися. Інструкції щодо чищення різноманітних частин пристрою див. у розділі "Чищення" (ст. 24).
- Д Цей пристрій призначений виключно для побутового використання.
- Д Рівень шуму: $L_s = 75 \text{ дБ [A]}$

Система безпеки

Цей пристрій обладнано захисним запобіжником, для запобігання перегрівання пристрою він від'єднує живлення у випадку, коли мотор перегрівається.

Пристрій обладнано також механічним захистом. Щоб захистити мотор, спеціально розроблений пластиковий зубцюватий механізм зламається, якщо у пристрій потраплять кістки чи предмети посуду. Якщо таке станеться, просто виїміть механізм і замініть його.

Див. розділ "Заміна" (ст. 30).

HR | Važno

Prije korištenja aparata pažljivo pročitajte ove upute za uporabu i spremite ih za buduće potrebe.





- ▶ Prije priključivanja uređaja provjerite odgovara li mrežni napon naveden na aparatu naponu lokalne mreže.
- ▶ Kako biste izbjegli potencijalno opasne situacije, ovaj aparat nikada ne smije biti spojen na bilo kakav prekidač timera.
- ▶ Ne koristite aparat ako su mrežni kabel, utikač ili drugi dijelovi oštećeni.
- ▶ Ako se mrežni kabel ošteti, mora ga zamijeniti tvrtka Philips, ovlaštenu Philips servisnu centar ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegle potencijalno opasne situacije.
- ▶ Aparat držite izvan dohvata djece.
- ▶ Aparat nikad ne smije raditi bez nadzora.
- ▶ Nemojte nikada prekoračiti maksimalno vrijeme rada od 10 minuta kod svake funkcije.
- ▶ Uvijek isključite aparat pritiskom na gumb za uključivanje/isključivanje.
- ▶ Prije skidanja nastavaka isključite aparat i izvucite kabel iz utičnice.
- ▶ Nemojte nikada uranjati jedinicu motora u vodu ili neku drugu tekućinu i ne ispirite je pod vodom.
- ▶ Nikada prstima ili predmetima (primjerice, lopaticom) ne gurajte sastojke u kućište rezača dok aparat radi. Za tu namjenu koristite samo potiskivač.
- ▶ Budite vrlo oprezni dok rukujete jedinicom za rezanje, pogotovo dok je vadite iz spiralne cijevi i tijekom čišćenja. Rubovi su vrlo oštri!
- ▶ Nikada ne koristite pribor ili dijelove drugih proizvođača ili dijelove koje tvrtka Philips nije preporučila. Ako se takav pribor ili dijelovi koriste, jamstvo će prestati vrijediti.
- ▶ Prije prve uporabe aparata dobro operite dijelove koji će dolaziti u kontakt s hranom.
- ▶ Metalne dijelove nemojte prati u stroju za pranje posuđa jer će potamniti i oksidirati zbog deterdženata koji se koriste za stroj za pranje posuđa. Pogledajte odjeljak Čišćenje (str. 24) za upute kako čistiti razne dijelove.
- ▶ Aparat je namijenjen samo za kućnu uporabu.
- ▶ Razina buke: Lc = 75 dB [A]

Sigurnosni sustav

Ovaj aparat je opremljen fiksnim staklenim osiguračem osjetljivim na struju koji prekida napajanje strujom u slučaju zatajenja motora kako bi se spriječilo pregrijavanje aparata.

Aparat je opremljen i mehaničkom zaštitom. Za zaštitu motora dizajniran je plastični zupčanik koji se slama ako se u aparat ubace kosti ili pribor. Kad se to dogodi jednostavno izvadite zupčanik i zamijenite ga.

Pogledajte odjeljak Zamjena dijelova (str. 30).

ET | Tähtis

Enne seadme kasutamist lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja hoidke alles edaspidiseks.

- ▶ Enne seadme ühendamist kontrollige, kas seadmele märgitud toitepinge vastab kohaliku vooluvõrgu pingele.
- ▶ Ohtlike olukordade vältimiseks ei tohi seda seadet kunagi ühendada taimer-lülitiga.
- ▶ Ärge kasutage seadet, kui toitejuhe, pistik või mõni teine osa on kahjustatud.
- ▶ Kui toitejuhe on vigastatud, tuleb see uue vastu vahetada Philipsi, Philipsi volitatud hooldekeskuses või lihtsalt vastavalt kvalifitseeritud isiku poolt, et vältida ohtlikke olukordi.
- ▶ Hoidke seade laste käeulatuses eemal.
- ▶ Ärge jätkke töötavat seadet järelevalveta.
- ▶ Kunagi ärge ületage ükskõik millises rakenduses 10-minutist maksimaalset kasutusaega.
- ▶ Lülitage seade välja sisse/välja nupule vajutades.
- ▶ Enne ükskõik millise tarviku äravõtmist lülitage nii seade kui ka võtke pistik pesast välja.
- ▶ Ärge kastke mootorit vette või muudesse vedelikesse ega loputage seda kraani all.
- ▶ Ärge kasutage oma sõrmi või asju (näit spaatlit) koostisosade lõikurisse lükkamiseks seadme töötamise ajal. Selleks võite kasutada ainult tõukurit.

- ▶ Olge eriti hoolikad lõikuri käsitsemisel, eriti aga tiguvälli eemaldamisel ja puhastamise ajal. Lõiketerad on väga teravad.
- ▶ Ärge kunagi kasutage teiste tootjate poolt tehtud tarvikuid või osi, aga eriti neid, mida Philips ei ole soovitanud. Garantii muutub kehtetuks, kui olete selliseid tarvikuid või osi kasutanud.
- ▶ Enne seadme esmakordset kasutuselevõttu peske hoolikalt kõik toiduainetega kokkupuutuvad osad puhtaks.
- ▶ Ärge puhastage metalloosi nõudepesumasinas, sest nõudepesu vahendid põhjustavad nende osade tumenemise või oksüdeerumise. Erinevate osade puhastusjuhiste saamiseks lugege peatükki puhastamisest (lk 24).
- ▶ Seade on ette nähtud ainult koduseks kasutamiseks.
- ▶ Mõra tase: $L_c = 75 \text{ dB [A]}$

Ohutussüsteem

Sellel seadmel on taaskasutatavate tootetundlik klaasist sulavkaitse, mis lülitab mootoririkke korral seadme ülekuumenemise vältimiseks toiteallika välja.

Seade on varustatud ka mehhaanilise kaitsmega. Mootori kaitseks on projekteeritud plastmassist hammasratas, mis murdub, kui kondid või riistad satuvad seadmesse. Kui see peaks juhtuma, siis lihtsalt eemaldage murdunud hammasratas ja asendage see.

Vaadake peatükki "Asendamine" (lk 30).

LV | Svarīgi

Pirms ierīces lietošanas uzmanīgi izlasiet šo lietošanas pamācību un saglabājiet to, lai vajadzības gadījumā varētu ieskatīties tajā arī turpmāk.

- ▶ Pirms ierīces pievienošanas elektrotīklam pārbaudiet, vai uz tās norādītais spriegums atbilst elektrotīkla spriegumam jūsu mājā.
- ▶ Lai izvairītos no bīstamām situācijām, nekad nepieslēdziet šo ierīci taimera slēdzim.
- ▶ Nelietojiet ierīci, ja bojāts elektrības vads, kontaktspraudnis vai citas daļas.
- ▶ Ja elektrības vads ir bojāts, tas jānomaina autorizētā Philips servisa centrā, lai izvairītos no bīstamām situācijām.

- ▶ Glabājiet ierīci bērniem nepieejamā vietā.
- ▶ Nekad neatstājiet darbojošos ierīci bez uzraudzības.
- ▶ Nevienā darbības režīmā nedarbiniet ierīci ilgāk par 10 minūtēm.
- ▶ Vienmēr izslēdziet ierīci, nospiežot ieslēgšanas/izslēgšanas pogu.
- ▶ Pirms jebkura rīka noņemšanas izslēdziet ierīci un izvelciet elektrības vada spraudni no kontaktligzdas.
- ▶ Nekad nelieciet motora bloku ūdenī vai kādā citā šķidrumā un neskalojiet to zem krāna.
- ▶ Nekad nebīdīet produktus ierīcē ar pirkstiem vai priekšmetiem (piemēram, lāpstiņu), kad ierīce darbojas. Šim nolūkam izmantojiet tikai ierīces komplektā esošo bīdītāju.
- ▶ Rīkojoties ar nažu bloku, esiet ļoti uzmanīgi, jo īpaši, noņemot to no gliemežvārpstas un tīrīšanas laikā. Asmeņi ir ļoti asi!
- ▶ Nekad nelietojiet nekādus citu ražotāju piederumus vai daļas, kurus nav īpaši ieteicis Philips. Tādu piederumu vai daļu lietošanas gadījumā ierīces garantija vairs nebūs spēkā.
- ▶ Pirms ierīces pirmās lietošanas rūpīgi notīriet daļas, kas būs saskarē ar produktiem.
- ▶ Nemazgājiet metāla daļas trauku mazgātājā, tāpēc ka trauku mazgāšanas līdzekļu iedarbības rezultātā šīs daļas kļūs tumšas vai oksidēsies. Norādījumus par dažādu daļu tīrīšanu skatīt sadaļā "Tīrīšana" (25. lpp.).
- ▶ Šī ierīce ir paredzēta tikai lietošanai mājās.
- ▶ Trokšņa līmenis: $L_c = 75 \text{ dB [A]}$

Drošības sistēma

Šī ierīce ir aprīkota ar neatiestatāmu strāvas jutīgu drošinātāju stikla korpusā, kas atslēdz elektrisko barošanu motora defekta gadījumā, lai novērstu ierīces pārkaršanu.

Ierīce ir aprīkota arī ar mehānisko aizsardzību. Motora aizsardzībai ir paredzēts plastmasas zobrats, kurš salūst, ja ierīcē ievada kaulus vai kādus priekšmetus. Ja tas notiek, vienkārši noņemiet šo zobratu un nomainiet ar citu.

Skatīt sadaļu „Nomainīšana” (30. lpp.).





LT | Svarbu



Prieš pradėdami naudotis prietaisu, atidžiai perskaitykite šią instrukciją ir saugokite ją, nes jos gali prireikti ateityje.



➤ Prieš įjungdami aparatą, patikrinkite, ar ant aparato nurodyta įtampa atitinka vietinę elektros įtampą.



➤ Vengdami galimų pavojų, šio prietaiso jokiū būdu nejunkite prie jungiklio su laikmačiu.



➤ Nenaudokite prietaiso, jei pažeistas laidas, kištukas arba kitos jo dalys.



➤ Jei pažeistas maitinimo laidas, norint išvengti rizikos, jį turi pakeisti Philips darbuotojai, Philips įgaliotasis aptarnavimo centras arba kiti kvalifikuoti specialistai.



➤ Neleiskite aparatu naudotis vaikams.

➤ Nepalikite veikiančio prietaiso be priežiūros.

➤ Niekada neviršykite maksimalaus naudojimo laiko – 10 minučių.

➤ Prietaisą išjunkite paspausdami įjungimo/išjungimo mygtuką.



➤ Prieš nuimdami bet kurį prietaiso priedą, išjunkite aparatą ir atjunkite jį nuo maitinimo tinklo.



➤ Niekada nemerkite variklio į vandenį ar kitą skystį ir neskalauskite jo po tekančiu vandeniu.



➤ Jokiū būdu nestumkite maisto į pjaustyklės korpūsą pirštais ar kitu daiktu (pvz., mentele) prietaisui veikiant. Tam galima naudoti tik stumtuvą.

➤ Būkite labai atsargūs su pjaustymo įtaisu, ypač nuimdami jį nuo sliekinio veleno ir valydami. Pjovimo ašmenys labai aštrūs!

➤ Nenaudokite jokių priedų ar dalių, pagamintų kitų bendrovių arba nerekomenduotų Philips. Naudojant tokius priedus ar dalis, nustos galioti jūsų garantija.

➤ Prieš naudodami prietaisą pirmą kartą, kruopščiai nuvalykite dalis, kurios liesis su maistu.

➤ Neplaukite metalinių dalių indaplovėje, nes nuo indaplovės valymo priemonių jos pajuoduos arba oksiduosis. Kaip valyti įvairias prietaiso dalis, žr. skyrių „Valymas“ (25 psl.).

➤ Šis prietaisas skirtas buitiniam naudojimui namuose.

➤ Triukšmingumo lygis: LC = 75 db [A]

Saugos sistema

Prietaise įtaisyta neatstatomas, srovei jautrus stiklinis saugiklis, nutraukiantis elektros tiekimą sugedus varikliui ir taip apsaugantis prietaisą nuo perkaitimo.

Prietaise yra ir mechaninė apsauga. Siekiant apsaugoti variklį, įtaisyta plastikinė pavara, kuri lūžta, jei į prietaisą patenką kaulų ar įrankių. Jei taip nutiko, tiesiog išimkite ir pakeiskite pavara.

Žr. skyrių „Keitimas“ (30 psl.).

SL | Pomembno

Pred uporabo aparata natančno preberite ta navodila za uporabo in jih shranite za poznejšo uporabo.

➤ Preden aparat priključite na električno omrežje, preverite, ali na adapterju navedena napetost ustreza napetosti lokalnega električnega omrežja.

➤ Tega aparata nikoli ne priklapljajte na časovno stikalo, da ne bi prišlo do nevarnosti.

➤ Aparata ne uporabljajte, če je poškodovan vtič, kabel ali kateri drugi deli.

➤ Poškodovani omrežni kabel zamenja podjetje Philips, Philipsov pooblaščen servis ali ustrezno usposobljeno osebeje.

➤ Aparat hranite izven dosega otrok.

➤ Aparata nikoli ne pustite delovati brez nadzora.

➤ Nikoli ne presežite maksimalnega časa obratovanja 10 minut.

➤ Aparat vedno izklopite s pritiskom gumba za vklop/izklop.

➤ Preden snamete katerega izmed delov, aparat izklopite in ga izključite iz električnega omrežja.

➤ Motorne enote nikoli ne potaplajte v vodo ali katerokoli drugo tekočino ter je ne spirajte pod pipo.

➤ Med delovanjem aparata vanj nikoli ne vtikajte sestavin s prsti ali predmetom (npr. lopatico). V te namene uporabite potiskalo.

➤ Z rezalno enoto ravnavajte zelo previdno, še posebej med njenim odstranjevanjem s spiralaste gredi in med čiščenjem. Rezalni robovi so zelo ostr!

- Д Nikoli ne uporabljajte nastavkov ali delov drugih proizvajalcev, ki jih ni posebej odobrilo podjetje Philips. V nasprotnem primeru boste razveljavili garancijo.
- Д Pred prvo uporabo aparata skrbno očistite vse dele, ki bodo prišli v stik s hrano.
- Д Kovinskih delov ne pomivajte v pomivalnem stroju, saj bodo deli zaradi čistil potemneli ali oksidirali. Za več informacij o čiščenju delov si oglejte poglavje "Čiščenje" (stran 25).
- Д Aparat je namenjen izključno uporabi v gospodinjstvu.
- Д Raven hrupa: Lc = 75 dB [A]

Варnostni sistem

Aparat je opremljen z neponastavljivo in na tok občutljivo stekleno varovalko, ki v primeru okvare motorja prekine dovod električne energije in s tem prepreči pregrevanje naprave.

Aparat je opremljen tudi z mehansko zaščito. Z namenom zaščite motorja se uporablja plastični zobnik, ki se v primeru vnosa kosti ali orodja v aparat zlomi. V tem primeru zobnik preprosto zamenjajte z novim.

Oglejte si poglavje "Zamenjava" (stran 31).

BG | Важно

Преди да използвате уреда, прочетете внимателно това ръководство за експлоатация и го запазете за справка в бъдеще.

- Д Преди да свържете уреда към мрежата, проверете дали посоченото върху уреда напрежение отговаря на напрежението на местната електрическа мрежа.
- Д За да се избегне евентуална опасност, този уред не бива никога да се свързва към таймерен ключ.
- Д Не използвайте уреда, ако хранящият кабел, щепселът или други части са повредени.
- Д За предотвратяване на опасност при повреда в хранящия кабел, той трябва да бъде сменен от Philips, оторизиран от Philips сервиз или квалифициран техник.

- Д Дръжте уреда извън обсега на деца.
- Д Никога не оставяйте уреда да работи без наблюдение.
- Д Не трябва да се превишава максимално допустимото време за непрекъсната работа в никой от режимите.
- Д Изключете уреда, като натиснете бутона включено/изключено.
- Д Изключете уреда и извадете щепсела от контакта, преди да разглобявате приставките.
- Д Не потапяйте задвижващия блок във вода или друга течност и не го мийте с течаща вода.
- Д Не натискайте съставките в корпуса на режещия блок с пръсти или някакъв предмет (например шпатула), докато уредът работи. За тази цел трябва да се използва само тласкачът.
- Д Бъдете много внимателни при местенето на режещия блок, особено когато го изваждате от червяка и при почистване. Острията са много остри!
- Д Никога не използвайте аксесоари или части от други производители или такива, които не са специално препоръчвани от Philips. При използване на такива аксесоари или части вашата гаранция става невалидна.
- Д Преди да използвате този уред за пръв път, добре почистете частите, които влизат в контакт с храна.
- Д Не почиствайте металните части в съдомиялна машина, тъй като миешите препарати ще причинят потъмняването или окислението им. За указания за почистването на различните части вж. раздела "Почистване" (стр. 25).
- Д Този уред е предназначен само за домашна употреба.
- Д Ниво на шума: Lc = 75 dB [A]

Система за безопасност

Този уред е снабден с еднократен нажежаем стъклен предпазител, който прекъсва ел. захранването в случай на повреда в мотора с оглед предотвратяване на прегряването на уреда.

Уредът е снабден и с механичен предпазен механизъм. За предпазване на мотора е предназначено пластмасово зъбно колело, което да се счупи, ако в уреда попаднат кости или жили.





Когато това се случи, просто извадете зъбното колело и го подменете.



Вж. раздел "Смяна" (стр. 31).



SR | Važno



Pre upotrebe pažljivo pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga za buduće potrebe.



- ▶ Pre uključivanja aparata proverite da li napon naznačen na aparatu odgovara naponu lokalne mreže.
- ▶ Da biste izbegli opasnu situaciju, ovaj aparat nikad ne sme biti priključen na prekidač kontrolisan tajmerom.
- ▶ Aparat ne upotrebljavajte ako su kabl, utikač ili drugi delovi oštećeni.
- ▶ Da bi se izbegao rizik, glavni kabl u slučaju oštećenja treba da zameni kompanija Philips, tj. servisni centar ovlašćen od strane kompanije Philips ili osoba sa odgovarajućim kvalifikacijama.
- ▶ Aparat čuvajte van domašaja dece.
- ▶ Aparat nikada ne ostavljajte da radi bez nadzora.
- ▶ Aparat za bilo koju namenu nikada ne upotrebljavajte duže od 10 minuta.
- ▶ Aparat uvek isključite pritiskom na dugme za uključivanje/isključivanje.
- ▶ Pre skidanja dodatnog pribora obavezno isključite aparat i isključite ga iz napajanja.
- ▶ Ne uranjajte jedinicu motora u vodu ili neku drugu tečnost, ne ispirajte je pod slavinom.
- ▶ Kada je aparat uključen, ne upotrebljavajte predmete (npr. lopaticu) ili prste da biste namirnice ubacili u cev za punjenje. Za ovu namenu upotrebljavajte isključivo potiskivač.
- ▶ Budite izuzetno pažljivi prilikom rukovanja jedinicom rezača, osobito kada je vadite iz pužne vodilice i prilikom čišćenja. Ivice rezača su veoma oštre!
- ▶ Nikada ne upotrebljavajte dodatke ili delove drugih proizvođača koji nisu preporučeni od strane kompanije Philips. U slučaju upotrebe takvih delova, garancija prestaje da vredi.



- ▶ Pre prve upotrebe temeljito očistite delove koji dolaze u kontakt sa namirnicama.
- ▶ Metalne delove ne perite u mašini za pranje sudova jer ti delovi mogu da potamne ili oksidiraju od deterdženata za mašinsko pranje. Upute o čišćenju različitih delova potražite u poglavlju Čišćenje (stranica 26).
- ▶ Aparat je namenjen isključivo upotrebi u domaćinstvu.
- ▶ Jačina buke: Lc = 75 dB [A]

Bezbednosni sistem

Aparat je opremljen osiguračem od stakla osetljivog na električnu struju koji se ne može resetovati, a prekida protok struje u slučaju kvara motora da bi se sprečilo pregrevanje aparata.

Aparat je opremljen i mehaničkom zaštitom. Da bi se zaštitio motor, dizajnirana je plastična zaštita koja puca ako se u aparat umetnu kosti ili kuhinjski pribor. Ako se to dogodi, jednostavno skinite zaštitu i zamenite je.

Pogledajte odeljak Zamena (stranica 31).

KZ | Маңызды

Құралды қолданар алдында осы нұсқауды ықыласпен оқып шағыңыз, әрі болашақта қолдануға сақтап қойыңыз.

- W Құралды қосар алдында құралда көрсетілген вольтаж жергілікті қамтамасыз етілетін вольтажбен сәйкес келетіндігін тексеріп алыңыз.
- W Қауіпті жағдайдан сақ болу үшін, бұл құралды таймер қосылғышына қосуға болмайды.
- W Егер құралдың шанышқысы, сымы немесе құралдың өзге бөлшегіне зақым тиген болса, құралмен қолданбаңыз.
- W Егер тоқ сымы, қауіпті жағдай туғызбас үшін, тек Филип немесе Филипс әкімшілік берген қызмет орталығында немесе сол тәріздес деңгейі бар маман ғана оларды алмастыруы тиіс.
- W Құралды балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.
- W Құралды қадағалаусыз жұмыс жасатуға болмайды.

- W Барлық қосымша бөлшектерді 10 минуттан артық уақыт бойынша жұмыс жасатуға болмайды.
- W Құралды қосу/өшіру түймесін бір рет басу арқылы қосыңыз.
- W Кез келген бөлшекті құралдан алар алдында құралды тоқтан өшіріңіз.
- W Моторды суға немесе басқа сұйықтыққа батыруға болмайды, не оны кран астындағы сумен шаюға болмайды.
- W Құрал жұмыс жасап тұрғанда ингредиенттерді турап жатқан корпусқа саусағыңызбен немесе басқа затпен (мысалы күрекше) тықпалауға болмайды.
- W Турайтын бөлшекпен жұмыс жасап жатқанда өте абай болыңыз, әсіресе оны бұралмалы тұтқадан шығарып немесе тазалап жатқанда. Турайтын бөлшектің жиектері өте өткір!
- W Басқа өндірушілердің бөлшектерін немесе қосымша бөлшектерін, Филипс ұсынған болмаса, қолдануға болмайды, Егер осындай бөлшектер немесе қосымша бөлшектер қолданған болса, онда сіздің кепілдігіңіз күшін жоғалтады.
- W Құралды алғаш қолданар алдында тамақпен контактіге түсетін бөлшектерін жақсылап тазалаңыз.
- W Метал бөлшектерін ыдыс жуғышта жууға болмайды, себебі ыдыс жуғышпен қолданатын тазалайтын сұйықтықтар бұл бөлшектердің қарайып кетуіне немесе тотығуына соқтырады. Тазалау тармағында берілген нұсқауды оқып, әр түрлі бөлшектерді қалай тазалау керектігін үйреніңіз (26бет).
- W Бұл құрал тек қана үй ішінде ғана қолданылуы тиіс.
- W Шу деңгейі: $L_c = 75 \text{ dB [A]}$

Қауіпсіздік жүйесі

Бұл құралда қайтадан қосылмайтын, тоқ датчигін тексеретін әйнек тежегіші бар, ол моторы істемей қалғанда құралдың қатты ысып кетуінен сақтап қалу үшін тоқ беруін тоқтатады.

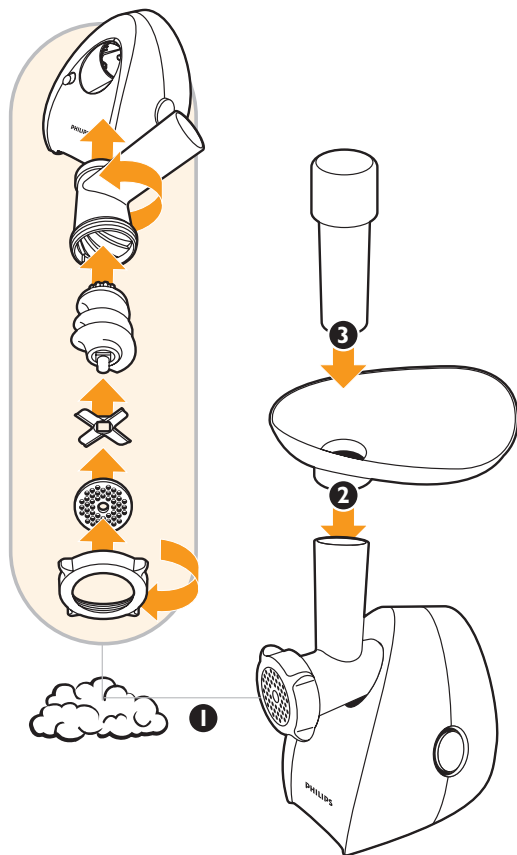
Бұл құралда, сонымен бірге, механикалық қорғаныс бар. Моторды қорғау үшін, сүйек немесе жихаздар түсіп кетсе, сынып қалатын пластикалық аспап ойлап жасалған. Мұндай жағдайда пластикалық аспапты алып тастап, оның орнына басқасын қою керек.

Орнын алмастыру тармағын қараңыз (31бет).

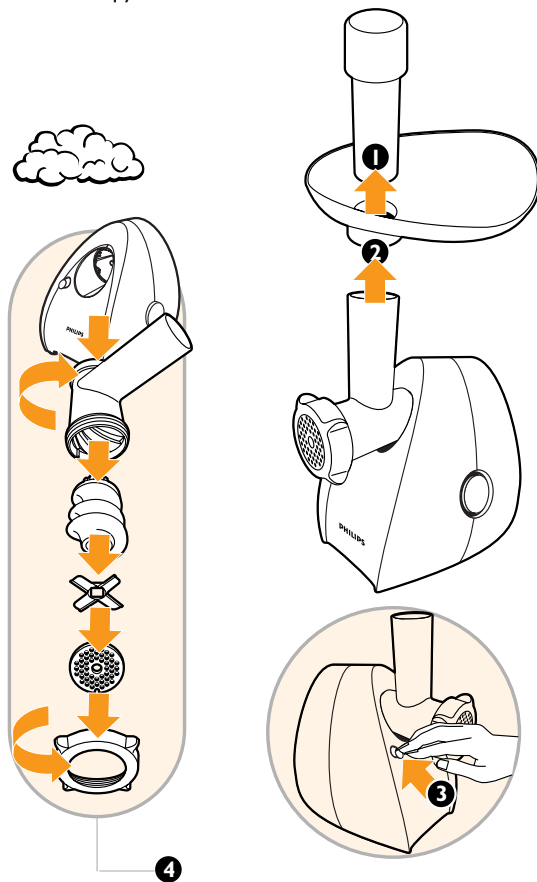


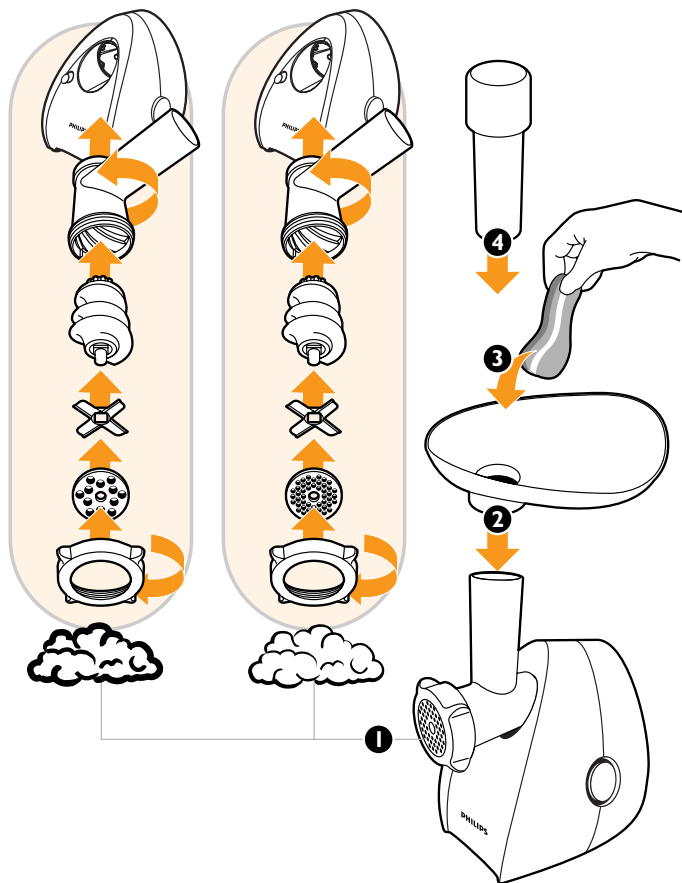


Assembly, Montaž, Montarea, Сборка, Montáž, Összeszerelés, Sklada
Sastavljanje, Kokku panemine, Salikšana, Surinkimas, Sestavljanje,
Сглобяване, Sastavljanje, ЖИНА



Disassembly, Demontaž, Demontarea, Разборка, Demontáž,
Szétszerelés, Rozoberanie, Демонтаж, Rastavljanje, Lahti võtmine,
Izjaukšana, Išardymas, Razstavljanje, Разглобяване, Rastavljanje,
Бөлшектендіру





EN | Mincing meat - tips and warnings

- Make sure the cutting edges of the cutter unit are pointing outwards.
- Make sure the notch of the grinding disc fits onto the projection of the cutter housing.

Never use frozen meat!

Do not overload the appliance during use by pushing too much meat into the cutter housing.

- Cut the meat into 10cm-long, 2cm-thick strips.
 - Remove bones, gristles and sinews as much as possible.
 - Put the prepared meat on the feeding tray.
 - Press the on/off button to switch the appliance on.
 - Use the pusher to gently push the meat into the cutter housing.
- For steak tartare, mince the meat with the medium grinding disc twice.

PL | Mielenie mięsa – wskazówki i ostrzeżenia

- Sprawdź, czy ostrza elementu tnącego zwrócone są na zewnątrz.
- Sprawdź, czy w nacięcie tarczy mielącej wsunięte są występy modułu tnącego.

Nigdy nie używać zamrożonego mięsa!

Nie przeładować urządzenia przez wypychanie zbyt dużej ilości mięsa do modułu tnącego.

- Potnij mięso na paski o długości 10 cm i grubości 2 cm.
- Usuń kości, chrząstki i ścięgna, na ile jest to możliwe.
- Połóż przygotowane mięso na tacy podającej.
- Naciśnij wyłącznik, aby włączyć urządzenie.





5 Уżywaj popychacza, aby delikatnie wpychać mięso do modułu tnącego.

▮ Aby przygotować befsztyk tatarski, dwukrotnie zmiel mięso, używając tarczy średnio mielącej.

RO | Tocarea cărnii - sugestii și avertismente

▮ Marginile tăioase ale cuțitului trebuie să fie orientate în afară.

▮ Fixați creștătura discului de tocare în spațiul corespunzător de pe carcasa cuțitului.

Nu utilizați carne congelată!

Nu supraîncărcați aparatul în timpul utilizării împingând prea multă carne în carcasa cuțitului.

1 Tăiați carnea în bucăți de 10 cm lungime și 2 cm grosime.

2 Îndepărtați pe cât posibil oasele, zgârciurile și tendoanele.

3 Puneți carnea pregătită în tava de alimentare.

4 Apăsăți butonul Pornit/Oprit pentru a porni aparatul.

5 Utilizați împingătorul pentru a împinge ușor carnea în carcasa cuțitului.

▮ Pentru biftec tartar, tocați carnea cu discul de tocare medie de două ori.

RU | Приготовление фарша — советы и предупреждения

▮ Режущие кромки ножа должны быть обращены наружу.

▮ Выступ на режущем блоке должен совпадать с пазом на перфорированном диске для фарша.

Запрещается перемалывать замороженное мясо!

Во время работы прибора не старайтесь протолкнуть в режущий блок слишком много мяса.

1 Разрежьте мясо на кусочки длиной 10 см, толщиной 2 см.

2 Максимально очистите мясо от костей, хрящей и сухожилий.

3 Положите подготовленное мясо в загрузочный поддон.

4 Включите прибор, нажав кнопку включения/выключения.

5 Осторожно надавливая на толкатель, протолкните мясо в режущий блок.

▮ При приготовления бифштекса по-татарски рекомендуется дважды пропустить мясо через мясорубку, используя перфорированный диск с отверстиями средней величины.

CS | Mletí masa - tipy a upozornění

▮ Ujistěte se, že břity nožové jednotky směřují směrem ven..

▮ Zkontrolujte, zda zářez na mlecím kotouči zapadl do výřezu nožové skříně.

Nikdy nepoužívejte zmrzlé maso!

Přístroj se při provozu nesmí přepřínovat vtlačováním velkého množství masa do nožové skříně.

1 Maso nakrájejte na proužky 10 cm dlouhé a 2 cm tlusté.

2 Pokud to bude možné, vyjměte kosti, chrupavky a šlachy.

3 Takto připravené maso vložte do podávacího zásobníku.

4 Stisknutím tlačítka zap/vyp přístroj zapněte.

5 Pomocí pěchovače maso jemně vtlačujte do nožové skříně.

▮ Maso na tatarské bifteky je třeba zpracovat středním mlecím kotoučem dvakrát po sobě.

HU | Húsdarálás - ötletek és figyelmeztetések

▮ Ügyeljen arra, hogy a vágókés vágóélei kifelé mutassanak.

▮ Vigyázzon arra, hogy az őrlőtárcsa rovátkái illeszkedjenek a vágóház nyúlványaihoz.

Ne daráljon fagyott húst!

Használat alatt ne terhelje túl a készüléket túl sok húst préselve a vágóházba.

- 1** Vágja a húst 10 x 2 cm-es csíkokra.
 - 2** Távolítsa el a csontokat, porcokat és inakat, amennyire csak lehetséges.
 - 3** Helyezze az előkészített húst az adagolótálcára.
 - 4** A be-/kikapcsoló gomb megnyomásával kapcsolja be a készüléket.
 - 5** A nyomórúd segítségével nyomja a húst finoman a vágóházba.
- ▮ Vagdalt húshoz (bifsztek) közepes darálótárcsával kétszer darálja le a húst.

SK | Mletie mäsa - tipy a varovania

- ▮ Reznú jednotku vložte tak, aby jej rezné hrany smerovali von.
- ▮ Postarajte sa, aby do drážky disku zapadol výstupok na vnútornej strane tela mlynčeka.

Nikdy nepoužívajte mrazené mäso!

Zariadenie počas používania nepreťažujte tlačeníím priveľkého množstva mäsa do tela mlynčeka.

- 1** Mäso nakrájajte na pásy hrúbky 2 cm a dĺžky 10 cm.
 - 2** Odstráňte kosti, a čo najviac chrupaviek a šliach.
 - 3** Pripravené mäso vložte do hrdla mlynčeka.
 - 4** Stlačte vypínač, aby ste zariadenie zapli.
 - 5** Na jemné zatlačenie mäsa do tela mlynčeka použite piest.
- ▮ Pri príprave tatarského bifteku zomel'te mäso dvakrát pomocou nástavca na stredne hrubé mletie.

UK | Приготування фаршу - поради і застереження

- ▮ Краї ріжучого вузла повинні показувати назовні.
- ▮ Перевірте, чи пази подрібнюючого диска входять у виступи на корпусі.

Ніколи не використовуйте заморожене м'ясо!

Не перевантажуйте пристрій під час використання, подаючи надто багато м'яса у корпус ріжучого вузла.

- 1** Поріжте м'ясо на смужки довжиною 10 см, товщиною 2 см.
 - 2** Повиймайте кістки, хрящі та сухожилля, наскільки це можливо.
 - 3** Приготоване м'ясо покладіть на лоток подавання.
 - 4** Натисніть кнопку Увімк./Вимк., щоб увімкнути пристрій.
 - 5** За допомогою штовхача легенько проштовхуйте м'ясо у корпус.
- ▮ Для приготування м'яса по-татарськи перемелюйте м'ясо середнім диском двічі.

HR | Mljevenje mesa - savjeti i upozorenja

- ▮ Provjerite jesu li oštri bridovi jedinice za rezanje postavljeni prema van.
- ▮ Provjerite naliježe li zarez na disku za mljevenje na izbočinu na kućištu rezača.

Nikada ne koristite smrznuto meso!

Aparat tijekom upotrebe nemojte preopterećivati gurajući previše mesa u kućište rezača.

- 1** Izrežite meso na komade duljine 10 cm i debljine 2 cm.
- 2** Izvadite kosti te što je više moguće hrskavica i tetiva.
- 3** Pripremljeno meso stavite na pladanj.





4 Za uključivanje aparata pritisnite gumb za uključivanje/isključivanje.

5 Koristite potiskivač kako biste nježno potisnuli meso u kućište rezača.

D Za tartarski biftek, sameljite meso dvaput pomoću srednjeg diska za mljevenje.

ET | Hakkliha tegemine - näpunäited ja hoiatused.

- D** Kontrollige, kas lõikuri lõiketerade pinnad on suunaga väljapoole.
- D** Kontrollige, kas hakkimisketta soon on lõikuri korpuse salku kinnitunud.

Ärge hakkige külmutatud liha!

Ärge koormake seadet kasutamise ajal üle, lükates lõikurisse liiga palju liha.

1 Lõigake liha 10 cm pikkusteks ja 2 cm paksusteks tükkideks.

2 Eemaldage kondid, kõhred ja kõõlused nii palju kui võimalik.

3 Pange hakkliha sisestamisalusele.

4 Seadme sisselülitamiseks vajutage sisse-välja nupule.

5 Kasutage tõukurit ja lükake liha õrnalt lõikuri korpusesse.

D Tataripärase prae valmistamiseks hakkige liha keskmise suurusega hakkimiskettaga kaks korda.

LV | Gaļas malšana – padomi un brīdinājumi

- D** Pārliecinieties, vai nažu asmeņu griezējškautnes ir vērstas uz ārpusi.
- D** Raugieties, lai griezējdiska rievā būtu savietota ar ierīces korpusa izcilni.

Nekad nemaiļiet sasalušu gaļu!

Darbības laikā nespiediet ierīcē pārāk daudz gaļas, lai to nepārslogotu.

1 Sagrieziet gaļu 10 cm garās un 2 cm biezās sloksnēs.

2 Cik vien iespējams, izņemiet kaulus, skrimšļus un cīpslas.

3 Uzlieciet sagatavoto gaļu uz padeves paplātes.

4 Nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas pogu, lai ieslēgtu ierīci.

5 Ar bīdītāju viegli bīdiet gaļu ierīcē.

D Tatāru bīfšteka pagatavošanai samaiļiet gaļu divas reizes, izmantojot vidēji rupjo malšanas disku.

LT | Mėsos malimas – patarimai ir įspėjimai

- D** Patikrinkite, ar pjovimo įtaiso pjovimo briaunos nukreiptos į išorę.
- D** Įsitinkite, kad malimo disko įpjovos tiksliai atitinka tam skirtas vietas įjaustyklės korpuse.

Nenaudokite šaldytos mėsos!

Naudodami prietaisą neperkraukite jo įstumdami per daug mėsos į įjaustyklės korpusą.

1 Įjaustykite mėsą 10 cm ilgio ir 2 cm storio gabaliukais.

2 Kiek įmanoma, išimkite kaulus, kremzles ir sausgysles.

3 Dėkite paruoštą mėsą į tiekimo lovėlį.

4 Paspausdami įjungimo/išjungimo mygtuką įjunkite prietaisą.

5 Stumtuvu atsargiai stumkite mėsą į įjaustyklės korpusą.

D Totoriškam bīfšteksui mėsą malkite du kartus, naudodami vidutinio smulkumo malimo diską.

SL | Mletje mesa - napotki in opozorila

- D** Rezilni robovi enote naj bodo usmerjeni navzven.
- D** Zareza plošče za mletje se mora prilegati izboklini ohišja rezilne enote.

Nikoli ne uporabljajte zamrznjenega mesa!

Aparata med uporabo ne preobremenjujte z vnosom prevelikih količin mesa v ohišje rezilne enote.

- 1** Narežite meso na 10 cm dolge in 2 cm debele trakove.
 - 2** Odstranite kosti, hrustanec in kite.
 - 3** Pripravljeno meso položite na pladenj.
 - 4** Za vklop aparata potisnite drsno stikalo za vklop/izklop naprej.
 - 5** S potiskalom nežno potisnite meso v ohišje rezilne enote.
- Za tatarski biftek zmeljite meso s ploščo za srednje grobo mletje.

BG | Смилање на месо - съвети и предупреждения

- Внимавайте режещите ръбове на режещия блок да сочат навън.
- Внимавайте вдлъбнатините в диска за смилање да съвпадат с издатините в корпуса на режещия блок.

Никога не използвайте замразено месо!

Не претоварвайте уреда с прекалено много месо в корпуса на режещия блок.

- 1** Нарежете месото на ивици с дължина 10 cm и дебелина 2 cm.
 - 2** Отстранявайте, доколкото е възможно, костите, хрущялите и сухожилията.
 - 3** Поставете подготвеното месо в тавата.
 - 4** Натиснете бутон за вкл./изкл., за да включите уреда.
 - 5** Послужете си с тласкача, за да вмъкнете внимателно месото в корпуса на режещия блок.
- За татарски кюфтета смелете месото два пъти с диска за средно смилање.

SR | Mlevenje mesa - saveti i upozorenja

- Proverite da li su oštrice rezača okrenute prema spolja.
- Proverite da li žleb diska za mlevenje ulazi u istureni deo na kućištu rezača..

Nikada ne koristite zamrznuto meso!

Aparat prilikom upotrebe nemojte preopteretiti tako da u kućište rezača stavite previše mesa.

- 1** Isecite meso na trake duge 10 cm i široke 2 cm.
 - 2** Uklonite što više kosti, hrskavica i tetiva.
 - 3** Pripremljeno meso stavite na podložak.
 - 4** Aparat uključite pritiskom na dugme za uključivanje/isključivanje.
 - 5** Potiskivačem lagano potisnite meso u kućište rezača.
- Za tartar biftek dva puta izmeljite meso pomoću srednje finog diska za mlevenje.

KZ | Етті тарту – кеңестер мен ескертулер

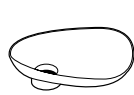
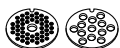
- Кесетін пышақтың кесер жиектері сыртқа қарап тұруы тиіс
- Тартатын дискінің қашауы кесетін орнындағы сойдыған жерге сыйу керек

Ешқашан мұздатылған етті қолданбаңыз!

Құралға ет тартатын жеріне өте көп ет тыға беріп артық толтырып жіберуге болмайды.

- 1** Еттің ұзындығын 10 cm. етіп, жуандығын 2 cm. Етіп кесіңіз.
 - 2** Сүйектерді, сіңірлерді, шешміршектерді мүмкіндігінше алып тастаңыз.
 - 3** Даярлап қойған етті толықтыратын легенге салыңыз.
 - 4** Құралды қосу үшін оның қосу/өшіру түймесін басыңыз.
 - 5** Итеріп отыратын құралды қолдана отырып, етті жәймен ғана ет тартатын жерге итермелеп отырыңыз.
- Ет тартарын жасау үшін етті орташа тартатын дискісімен екі рет тартыңыз.





EN | Cleaning - tips and warnings

- Remove any meat left in the cutter housing by passing pieces of bread through it.
- Always switch off and unplug the appliance before removing accessories or cleaning the motor unit.
- Remove the pusher and the feeding tray.
- Unscrew the screw ring and remove the grinding disc, the cutter unit and the worm shaft.
- Remove the cutter housing by pressing the release button and by turning the cutter housing to the right (see the Disassembly section, page 16).
- The cutter unit and grinding discs should be lightly brushed with fat or oil to prevent rusting.
- Do not clean the metal parts in the dishwasher; as dishwasher detergents will cause these parts to darken or oxidize.

PL | Czyszczenie – wskazówki i ostrzeżenia

- Usuń pozostałości mięsa z modułu tnącego, przepuszczając przez niego kawałki chleba.
- Zawsze przed odłączaniem akcesoriów lub czyszczeniem części silnikowej wyłącz urządzenie i wyjmij wtyczkę z gniazdka elektrycznego.
- Wyjmij popychacz i tacę podającą.
- Odkręć mocujący i wyjmij z maszyny tarczę mielącą, element tnący i wał ślimakowy.
- Zdejmij moduł tnący: naciśnij przycisk zwalniający i obróć moduł tnący w prawo (patrz część Demontaż, str. 16).
- Moduł tnący i tarcze mielące należy lekko przetrzeć tłuszczem lub olejem, aby zapobiec ich rdzewieniu.
- Nie myj metalowych części w zmywarce, ponieważ detergenty stosowane w zmywarkach spowodują przyciemnienie lub utlenienie tych części.

RO | Curățarea - sugestii și avertismente

- Îndepărtați carnea rămasă în carcasa cuțitului tocând câteva bucăți de pâine.
- Opriti aparatul și scoateți-l întotdeauna din priză înainte de a demonta accesoriile sau de a curăța blocul motor.
- Scoateți împingătorul și tava de alimentare.
- Deșurubați inelul filetat și scoateți discul de tocare, cuțitul și axul melcului.
- Scoateți carcasa cuțitului apăsând butonul de decuplare și rotind carcasa spre dreapta (vezi secțiunea Demontarea, pagina 16).
- Ansamblul cuțit și discurile de tocare trebuie frecate ușor cu grăsime sau ulei pentru a preveni ruginirea acestora.
- Nu curățați componentele metalice în mașina de spălat vase, deoarece detergenții speciali vor provoca înnegrirea sau oxidarea acestora.

RU | Очистка — советы и предупреждения

- Пропустите через мясорубку некоторое количество хлеба для удаления остатков мяса.
- При необходимости снять насадки или очистить блок электродвигателя выключите прибор и отключите его от электросети.
- Уберите толкатель и снимите загрузочный поддон.
- Отвинтите фиксирующее кольцо и извлеките перфорированный диск для фарша, нож и шнек.
- Снимите режущий блок, нажав на кнопку для открывания и повернув режущий блок вправо (см. раздел Разборка стр. 16).
- Нож и перфорированный диск для фарша можно слегка смазать жиром или маслом, чтобы он не заржавел.
- Металлические части мясорубки нельзя мыть в посудомоечной машине, так как моющие средства могут вызвать потемнение или окисление металлических частей.

CS | Čištění - tipy a upozornění

- Zbytky masa v nožové skříni odstraníte tak, že ji protlačíte plátek chleba.
- Před demontáží příslušenství nebo čištěním motorové jednotky vždy přístroj vypněte a odpojte ze sítě.
- Vyjměte pěchovač a podávací zásobník.
- Odšroubujte zajišťovací kroužek a odejměte mlecí kotouč, nožovou jednotku a šnekový hřídel.
- Odejměte nožovou skříň stisknutím uvolňovacího tlačítka a otočením doprava (viz kapitola Demontáž, strana 16).
- Nožovou jednotku a mlecí kotouče je třeba lehce natřít tukem nebo olejem, aby nedošlo k jejich zrezivění.
- Kovové díly se nesmí mýt v myčce na nádobí, protože čisticí prostředky mohou způsobit jejich ztmavnutí či rezivění.

HU | Tisztítás - tanácsok és figyelmeztetések

- Kenyér átpasszírozásával távolítsa el a vágóházban maradt húst.
- Mindig kapcsolja ki a készüléket, ha tartozékot kíván levenni vagy tisztítani akarja a motoregységet.
- Vegye ki a nyomórudat és az adagolótálcát.
- Csavarja le a csavarmentes gyűrűt és vegye ki a darálótárcsát, a vágókést és a csigatengelyt.
- A kioldó gomb megnyomásával és a vágóház jobbra fordításával szerelje le a vágóházat a készülékről (lásd a Szétszerelés című szakaszt a 16. oldalon).
- A vágóegységet és darálótárcsákat a rozsdásodás elkerülése érdekében kicsit kenje át zsírral vagy olajjal.
- A fém alkatrészeket ne tisztítsa mosogatógépben, mert a mosogatógép tisztítószerai sötétedést vagy oxidációt okozhatnak.





SK | Čistenie - tipy a varovania

- Pretlačením kúskov chleba cez telo mlynčeka odstráňte akékoľvek zvyšky mäsa.
- Pred odpojením príslušenstva alebo pred čistením pohonnej jednotky vždy zariadenie vypnite a odpojte zo siete.
- Vyberte piesť a demontujte hrdlo mlynčeka.
- Odmontujte krúžok so závitom a vyberte disk na mletie, nôž a závitovkový hriadeľ.
- Stlačte uvoľňovacie tlačidlo a otočte doprava uvoľníte puzdro noža (pozrite si časť Rozoberanie na strane 16).
- Rezná jednotka a mlecie disky sa musia jemne namazať masťou alebo olejom, aby sa zabránilo hrdzaveniu.
- Kovové časti nečistite v umývačke na riad, pretože čistiaci prostriedok spôsobí, že tieto súčiastky stmavnú alebo zoxiduujú.

UK | Чищення - поради та застереження

- Видаліть з корпусу залишки м'яса, перемелюючи шматки хліба.
- Завжди вимикайте і від'єднуйте пристрій від мережі перед тим, як знімати приладдя або чистити блок двигуна.
- Зніміть штовхач та лоток подавання.
- Відкрутіть гвинтове кільце, зніміть подрібнюючий диск, ріжучий вузол і черв'ячний вал.
- Зніміть корпус ріжучого вузла, натиснувши кнопку розблокування і повернувши його вправо (див. розділ "Демонтаж", ст. 16).
- Ріжучий вузол і диски для подрібнення необхідно легко почистити щіткою з жиром чи олією для запобігання ржавіння.
- Не чистіть металеві частини у посудомийній машині, бо від мийних засобів вони можуть потемніти або окислитися.

HR | Čišćenje - savjeti i upozorenja

- Uklonite meso preostalo u kućištu rezača propuštanjem komada kruha kroz aparat.
- Uvijek izvucite mrežni kabel iz utičnice prije odvajanja nastavaka ili čišćenja jedinice motora.
- Skinite potiskivač i pladanj.
- Odmignite pričvršni navojni prsten, izvadite disk za mljevenje, jedinicu za rezanje te spiralnu cijev.
- Skinite kućište rezača pritiskom na gumb za otpuštanje i okretanjem kućišta rezača udesno (pogledajte odjeljak Rastavljanje, str. 16).
- Jedinicu za rezanje i diskeve za mljevenje treba blago premazati masću ili uljem kako bi se spriječila korozija.
- Metalne dijelove nemojte prati u stroju za pranje posuđa jer će potamniti i oksidirati zbog deterdženata koji se koriste za stroj za pranje posuđa.

ET | Puhastamine - nõuanded ja hoiatused

- Kõikide lõikuri korpusesse jäänud lihaosakeste eemaldamiseks laske leivatükikesi läbi seadme.
- Lülitage seade enne tarvikute või mootori puhastamist välja ja tõmmake pistik pesast välja.
- Eemaldage tõukur ja sisestamisalus.
- Keerake lahti keeratav kinnitusrõngas ja eemaldage hakkimisketas, lõiketera ja tiguvoõl.
- Eemaldage lõikuri korpus, vajutades päästikunupule ja pöörates lõikuri korpus paremale poole (vt lk 16 peatükki "Lahtivõtmine").
- Lõikurit ja hakkimisketast peab kergelt määrima kas rasva või õliga roostetamise vältimiseks.
- Ärge puhastage metallosi nõudepesumasinas, sest nõudepesuvahendid võivad põhjustada nende osade tumenemise või oksüdeerumise.

LV | Tīršana – padomi un brīdinājumi

- Izīrēt no ierīces visas gaļas paliekas, izlaižot ierīcei cauri maizes gabaliņus.
- Pirms piederumu noņemšanas vai motora bloka tīršanas vienmēr izslēdziet ierīci un izvelciet elektrības vada spraudni no kontaktligzdas.
- Izņemiet bīdītāju un noņemiet padeves paplāti.
- Atskrūvējiet uzskrūvējamo gredzenu un noņemiet griezējdisku, nažu bloku un gliemežvārpstu.
- Noņemiet nažu bloka korpusu, nospiežot atbrīvošanas pogu un pagriežot nažu bloka korpusu pa labi (skatīt sadaļu „Izjaukšana”. l 6. lpp.).
- Nažu bloku un griezējdiskus vajag viegli ieziest ar tautiem vai eļļu, lai novērstu rūšēšanu.
- Nemazgājat metāla daļas trauku mazgātājā, tāpēc ka trauku mazgāšanas līdzekļu iedarbības rezultātā šīs daļas kļūs tumšas vai oksidēsies.

LT | Valymas – patarimai ir įspėjimai

- Pašalinkite iš įjaukto korpuso mėsos likučius maldami duonos gabalėlius.
- Prieš nuimdami priedus arba valydami variklio bloką, būtinai atjunkite aparatą nuo maitinimo tinklo.
- Nuimkite stumtuvą ir tiekimo lovėlį.
- Atsukite tvirtinimo veržlę ir išimkite malimo diską, įjaukto bloką ir sliekinį veleną.
- Nuimkite įjaukto korpusą paspausdami atleidimo mygtuką ir pasukdami įjaukto korpusą dešinėn (žr. skyrių „Ardymas“, l 6 psl.).
- Įjaukto bloką ir malimo diskus reikia truputį patepti riebalais ar aliejumi – tai apsaugos nuo rūdžių atsiradimo.
- Neplaukite metalinių dalių indaplovėje, nes nuo indaplovės valymo priemonių jos pajuoduos arba oksiduosis.

SL | Čiščenje - nasveti in opozorila

- Ohišje rezilne enote očistite tako, da v njej zmeljete nekaj kosov kruha.
- Aparat pred odstranitvijo nastavka ali čiščenjem motorne enote vedno izključite iz električnega omrežja.
- Odstranite potiskalo in pladenj.
- Odvijte navojni obroči in odstranite ploščo za mletje, rezilno enoto in spiralasto gred.
- S pritiskom na gumb za ločitev rezilne enote in zasukom rezilne enote v desno odstranite ohišje rezilne enote (oglejte si poglavje "Razstavljanje", stran l 6).
- Rezilno enoto in ploščo za mletje namažite z mastjo ali oljem, da ne bodo rjavele.
- Kovinskih delov ne pomivajte v pomivalnem stroju, saj bodo deli zaradi čistil potemneli ali oksidirali.

BG | Почистване - съвети и предупреждения

- Обирайте останалото по корпуса на режещия блок месо, като прокарате през него парченца хляб.
- Винаги изключвайте уреда и изваждайте щепсела от контакта, преди да сваляте приставки или да почиствате задвижващия блок.
- Свалете тласкача и тавата.
- Развинтете винтовия пръстен и свалете диска за смилане, режещия блок и червяка.
- Извадете корпуса на режещия блок с натискане на бутон за освобождаване и завъртане на корпуса надясно (вж. раздела "Разглобяване", стр. l 6).
- Режещият блок и мелещите дискове трябва леко да се смажат против ръжда с мазнина или олио.
- Не почиствайте металните части в съдомиялна машина, тъй като миешите препарати ще причинят потъмняването или окислението им.



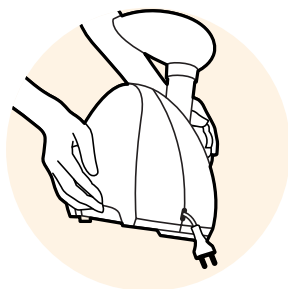
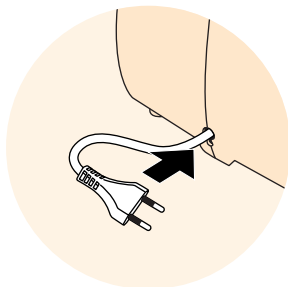


SR | Čišćenje - saveti i upozorenja

- Meso koje je ostalo u kućištu rezača izvadite tako da kroz kućište provedete parče hleba.
- Aparat uvek isključite pre skidanja dodataka ili čišćenja jedinice motora.
- Skinite potiskivač i podložak.
- Odvignite prsten sa navojem i skinite disk za mlevenje, jedinicu rezača i pužnu vodilicu.
- Kućište rezača skinite pritiskom na dugme za otvaranje i okrenite kućište rezača na desnu stranu (pogledajte odeljak Rastavljanje, stranica 16).
- Jedinicu rezača i diskove za mlevenje treba lagano premazati masti ili uljem da ne bi zarđali.
- Metalne delove ne perite u mašini za pranje sudova jer ti delovi mogu da potamne ili oksidiraju od deterdženata za mašinsko pranje.

KZ | Тазалау – кеңестер мен ескертулер

- Ет тартатын жерде қалып қалуы мүмкін етті артынан нанды тарту арқылы тазалаңыз.
- Моторын тазалар алдында немесе бөлшектерін шығарар алдында құралды әрдайым өшіріп, тоқтан суырып алыңыз.
- Етті итермелеуіш пен толтыратын легенді алып тастаңыз.
- Бұралма сақинаны бұрап шығарып, тартатын дискіні, ет тартатын жерін, және бұралмалы тұтқаны шығарыңыз.
- Кесетін корпусты босататын түймені басып, және кесетін корпусты оңға қарай бұрау арқылы босатып шығарыңыз (Бқлшектендіру тармағын қараңыз 16 бет).
- Кесетін құрал және тартатын дискілерді тот басқаннан сақтау үшін маймен майлап отырыңыз.
- Метал бөлшектерін ыдыс жуғышта жууға болмайды, себебі ыдыс жуғышпен қолданатын тазалайтын сұйықтықтар бұл бөлшектердің қарайып кетуіне немесе тотығуына соқтырады.



EN | Storage

Store the cord by pushing it into the integrated cord storage. You can transport the appliance by carrying it by its hinged handle.

PL | Przechowywanie

Schowaj przewód we wbudowanym schowku. Urządzenie można przenosić za uchwyt na zawiasach.

RO | Depozitarea

Stocați cablul în compartimentul de stocare integrat. Puteți transporta aparatul ținându-l de mânerul rabatabil.

RU | Хранение

При хранении помещайте сетевой шнур в отделение для хранения шнура. Переносите прибор, взявшись за встроенную ручку.

CS | Skladování

Přívodní kabel zasuňte do integrované úschovny části. Přístroj lze přenášet pomocí výklopného držadla.

HU | Tárolás

A kábelt a tároláshoz tolja be a belső kábeltárolóba. A készülék a csuklós résznél megfogva szállítható.

SK | Odkladanie

Kábel odložte tak, že ho zatlačíte do vstavaného odkladacieho priestoru na kábel.
Zariadenie môžete preniesť tak, že ho budete nieť za výklopnú rukoväť.





UK | Зберігання



Заштовхніть шнур у вбудоване відділення для зберігання шнура. Пристрій можна транспортувати, тримаючи за шарнірну ручку.



HR | Spremanje



Kabel spremite u ugrađeno spremište za kabel. Aparat možete premještati noseći ga za dršku.



ET | Hoidmine



Hoidke juhett sisseehitatud juhtmeheidikusse sisselükatuna. Seadme transportimisel hoidke liigendkaepidemest kinni.



LV | Uzglabāšana



Elektrības vadu iebīdīet un glabājiēt tam paredzētajā iebūvētajā vada glabāšanas nodalījumā. Ierīces pārnēsāšanai var izmantot tās grozāmo rokturi.



LT | Saugojimas



Laidą laikykite įtrauktą į integruotą laido saugojimo skyrių. Prietaisą galite kilnoti laikydami jį už atlenkiamos rankenos.

SL | Hramba

Kabel shranite v prostor za shranjevanje kabla. Aparat lahko prenašate z držanjem za zložljivi ročaj.

BG | Съхранение

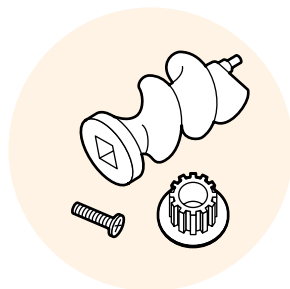
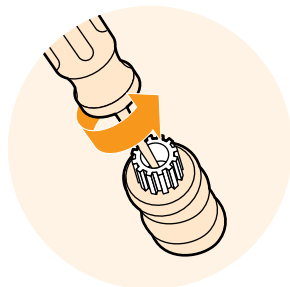
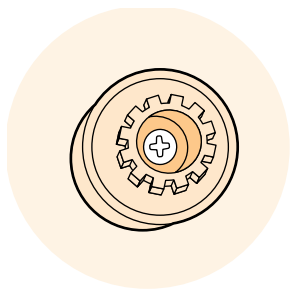
Съхранявайте захранващия кабел прибран в предвиденото за целта отделение. Можете да пренасяте уреда, като го държите за шарнирната ръкохватка.

SR | Odlaganje

Kabl odložite tako da ga ugrate u unutrašnju pregradu za kabl. Uređaj možete prenositi tako da ga držite za rasklopivu dršku.

KZ | Сақтау

Тоқ сымын сақтауға арналған орынға сымды тығып салып қойыңыз. Құралды арнайы жасалған ұстағышымен тасымалдауға болады.



EN | Replacement

To replace a broken gear:

- Remove the worm shaft from the cutter housing.
- Loosen the screw of the gear by means of a screwdriver.
- Remove the gear from the worm shaft.
- Place the new gear onto the worm shaft and fasten it with the screw.

PL | Wymiana

Aby wymienić uszkodzone koło zębate:

- Wyjmij wał ślimakowy z modułu tnącego.
- Poluzuj śrubę koła zębatego śrubokrętem.
- Zdejmij koło zębate z wału ślimakowego.
- Nałóż nowe koło zębate na wał ślimakowy i przymocuj je za pomocą śruby.

RO | Înlocuirea

Pentru a înlocui un mecanism defect:

- Scoateți axul melcului de pe carcasa cutitului.
- Slăbiți șurubul mecanismului cu ajutorul unei șurubelnițe.
- Scoateți mecanismul de pe axul melcului.
- Fixați noul mecanism pe axul melcului și strângeți șurubul.

RU | Замена

Замена лопнувшей втулки-предохранителя:

- Извлеките шнек из режущего блока.
- С помощью отвертки отвинтите винт крепления втулки-предохранителя.
- Снимите втулку-предохранитель со шнека.
- Установите новую втулку-предохранитель на шнек и закрепите её винтом.





CS | Výměna dílů



Postup pro výměnu zlomeného ozubeného kola:

- Z nožové skříně vyjměte šnekový hřídel.
- Pomocí šroubováku uvolněte šroubek ozubeného kola.
- Vyjměte ozubené kolo ze šnekového hřídele.
- Nové ozubené kolo namontujte na šnekový hřídel a utáhněte šroubkem.



HU | Csere

Törött fogaskerék cseréje:

- Vegye ki a csigamenetet a vágóházból.
- Lazítsa meg a fogaskerék csavarozását egy csavarhúzó segítségével.
- Vegye le a fogaskereket a csigamenetről.
- Illesze az új fogaskereket a csigamenetre és szorítsa meg a csavarhúzóval.

SK | Výmena

Výmena zlomeného prevodu:

- Z tela mlynčeka vyberte závitový hriadeľ.
- Pomocou skrutkovača uvoľnite skrutku prevodu.
- Zo závitového hriadeľa odpojte prevod.
- Na závitový hriadeľ umiestnite nový prevod a dotiahnite ho pomocou skrutky.

UK | Заміна

Для заміни розбитого зубцюватого механізму:

- Вийміть з корпусу черв'ячний вал.
- Викрутною послабте гвинт зубцюватого механізму.
- Зніміть зубцюватий механізм з черв'ячного валу.
- Вставте у черв'ячний вал новий зубцюватий механізм і закріпіть гвинтом.

HR | Zamjena dijelova

Za zamjenu slomljenog zupčanika:

- Izvadite spiralnu cijev iz kućišta rezača.
- Odvijačem olabavite vijak zupčanika.
- Izvadite zupčanik iz spiralne cijevi.
- Stavite novi zupčanik u spiralnu cijev i učvrstite ga vijkom.

ET | Osade vahetus

Katkiläinud hammasratta vahetamine.

- Eemaldage lõikuri korpusest tiguvõll.
- Keerake kruvikeerajaga lahti hammasratta kruvi.
- Eemaldage tiguvõlliit hammasratas.
- Pange uus hammasratas tiguvõllile ja kinnitage see kruviga.

LV | Nomainā

Salauztā zobrata nomainā:

- Izņemiet gliemežvārpstu no nažu bloka korpusa.
- Ar skrūvgriezi atskrūvējiet zobrata skrūvi.
- Noņemiet zobratu no gliemežvārpstas.
- Uzlieciet uz gliemežvārpstas jaunu zobratu un nostipriniet to ar skrūvi.

LT | Keitimas

Plastikinės pavaros keitimas:

- Išimkite sliekinį veleną iš pjaustyklės korpuso.
- Atsuktuvu atsukite pavaros varžtą.
- Išimkite pavarą iš sliekinio veleno.
- Įdėkite į sliekinį veleną naują pavarą ir pritvirtinkite ją prisukdami varžtą.

SL | Menjava

Zamenjava zlomljenega zobnika:

- Spiralasto gred odstranite z ohišja rezalne enote.
- Z izvijačem odvijte vijak iz zobnika.
- Zobnik odstranite iz spiralaste gredi.
- Na spiralasto gred namestite nov zobnik in ga privijte z izvijačem.

BG | Смяна

За смяна на счупено зъбно колело:

- Извадете червяка от корпуса на режещия блок.
- Развийте с отвертка винта на зъбното колело.
- Разединете зъбното колело от червяка.
- Поставете новото зъбно колело на червяка и го затегнете с винта.

SR | Zamena delova

Da biste zamenili oštećeni zupčanik:

- Izvadite pužnu vodilicu iz kućišta rezača.
- Olabavite zavrtnaj zupčanika pomoću odvijača.
- Skinite zupčanik sa pužne vodilice.
- Stavite novi zupčanik na pužnu vodilicu i pričvrstite ga pomoću zavrtnja.

KZ | Алмастыру

Сынып қалған аспапты алмастыру:

- Бұралмалы тұтқаны кесетін корпустан шығарыңыз.
- Аспаптың бұралмасын бұрауышпен босатыңыз.
- Аспапты бұралмалы тұтқадан шығарыңыз.
- Жаңа аспапты бұралмалы тұтқаға қойып бұрауышпен тартып бұраңыз.





EN | Environment

Do not throw the appliance away with the normal household waste at the end of its life, but hand it in at an official collection point for recycling. By doing this you will help to preserve the environment.

PL | Ochrona środowiska

Zużytego urządzenia nie należy wyrzucać wraz z normalnymi odpadami gospodarstwa domowego — należy oddać je do punktu zbiórki surowców wtórnych w celu utylizacji. Stosowanie się do tego zalecenia pomaga w ochronie środowiska.

RO | Protejarea mediului

Nu aruncați aparatul împreună cu gunoiul menajer la sfârșitul duratei de funcționare, ci predați-l la un punct de colectare autorizat pentru reciclare. În acest fel, veți ajuta la protejarea mediului înconjurător.

RU | Защита окружающей среды

После окончания срока службы не выбрасывайте прибор в контейнер с бытовыми отходами. Передайте его в специализированный пункт для дальнейшей утилизации. Этим вы поможете защитить окружающую среду.

CS | Ochrana životního prostředí

Až přístroj doslouží, nevyhazujte jej do běžného komunálního odpadu, ale odevzdejte jej do sběrný určené pro recyklaci. Chráníte tím životní prostředí.

HU | Környezetvédelem

A leselejtezett készülék szelektív lakossági hulladékként kezelendő. Kérjük, hivatalos újrahasznosító gyűjtőhelyen adja le, így hozzájárul a környezet védelméhez.

SK | Životné prostredie

Zariadenie na konci jeho životnosti neodhadzujte spolu s bežným domovým odpadom, ale ho kvôli recyklácii odovzdajte na oficiálnom zbernom mieste. Pomôžete tým chrániť životné prostredie.

UK | Навколишнє середовище

Не викидайте пристрій разом із звичайними побутовими відходами, а здавайте його в офіційний пункт прийому для повторної переробки. Таким чином Ви допоможете захистити довкілля.

HR | Zaštita okoliša

Aparat koji se više ne može koristiti nemojte odlagati s uobičajenim otpadom iz kućanstva nego ga odnesite u predviđeno odlagalište na recikliranje. Time ćete pridonijeti očuvanju okoliša.

ET | Keskonnakaitse

Seadme tööea lõpul ärge visake seda minema koos tavaliste majapidamisjäätmetega, vaid andke taaskäitlemiseks see ametlikku kogumispunkti. Seda tehes aitate kaitsta keskkonda.

LV | Vides aizsardzība

Kad ierīce ir beigusi kalpot, neizmetiet to kopā ar sadzīves atkritumiem, bet nododiet to oficiālā savākšanas punktā pārstrādei. Tādā veidā jūs palīdzēsiet pasargāt vidi.

LT | Aplinka

Susidėvėjusio prietaiso nemeskite su įprastomis buitinėmis šiukšlėmis, o nuneškite į oficialų surinkimo punktą. Tai darydami prisidėsite prie aplinkosaugos.

SL | Okolje

Aparata po preteku življenjske dobe ne odvrzite skupaj z običajnimi gospodinjskimi odpadki, odložite ga na uradnem zbirnem mestu za recikliranje. S tem boste pripomogli k ohranitvi okolja.

BG | Опазване на околната среда

След края на срока на експлоатация на уреда не го изхвърляйте заедно с нормалните битови отпадъци, а го предайте в официален пункт за събиране, където да бъде рециклиран. По този начин вие помагате за опазването на околната среда.

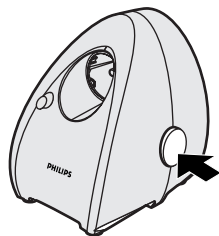
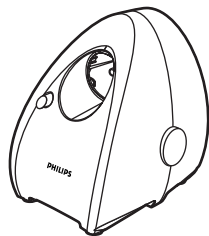
SR | Zaštita okoline

Aparat koji više nije za upotrebu nemojte da odlazete sa običnim kućanskim otpadom, već na reciklažnom dvorištu. Tako ćete doprineti zaštiti okoline.

KZ | Қоршаған айнала

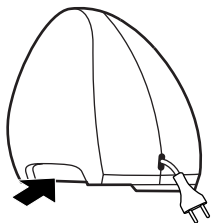
Құралды өз қызметін көрсетіп тозғаннан кейін күнделікті үй қоқысымен бірге тастауға болмайды. Оның орнына бұл құралды арнайы жинап алатын жерге қайта өңдеу мақсатына өткізіңіз. Сонда сіз қоршаған айналаны сақтауға себіңізді тигізесіз..



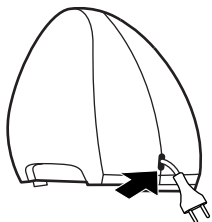


EN	Motor unit
PL	Część silnikowa
RO	Bloc motor
RU	Блок электродвигателя
CS	Motorová jednotka
HU	Motoregység
SK	Pohonná jednotka
UK	Блок двигуна
HR	Jedinica motora
ET	Mootor
LV	Motora bloks
LT	Variklio blokas
SL	Motorna enota
BG	Задвижващ блок
SR	Jedinica motora
KZ	Мотор бөлшегі

EN	On/Off button
PL	Wyłącznik
RO	Buton Pornit/Oprit
RU	Кнопка включения/выключения
CS	Tlačítko zap/vyp
HU	Ki-/Bekapcsoló gomb
SK	Vypínač
UK	Кнопка Увімк./Вимк.
HR	Gumb On/Off (Uključeno/Isključeno)
ET	Sisse/välja lülit
LV	Ieslēgšanas/izslēgšanas poga
LT	Ijungimo/išjungimo mygtukas
SL	Gumb za vklop/izklop
BG	Бутон вкл./изкл.
SR	Dugme za uključivanje/isključivanje
KZ	Қосы/өшіру түймесі

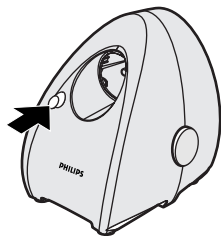


- EN** Hinged handle
- PL** Uchwyt na zawiasach
- RO** Mâner rabatabil
- RU** Встроенная ручка
- CS** Výklonné držadlo
- HU** Csuklós rész
- SK** Výklpná rukoväť
- UK** Шарнірна ручка
- HR** Drška
- ET** Liigendkäepide
- LV** Grozāms rokturis
- LT** Atlenkiama rankena
- SL** Pregibni ročaj
- BG** Шарнирна ръкохватка
- SR** Rasklopiva drška
- KZ** Топсалы тұтқа



- EN** Internal cord storage
- PL** Wewnętrzny schowek na przewód
- RO** Compartiment de stocare cablu intern
- RU** Отделение для хранения шнура
- CS** Vnitřní úschovná část
- HU** Belső kábeltároló
- SK** Vnútorné uskladnenie kábla
- UK** Вбудоване відділення для зберігання шнура
- HR** Spremište za kabel
- ET** Sisseehitatud juhtmeheidik
- LV** Iekšējais elektrības vada glabāšanas nodaļjums
- LT** Laido saugojimo skyrius
- SL** Prostor za shranjevanje kabla
- BG** Отделение за съхранение на захранващия кабел
- SR** Unutrašnja pregrada za kabl
- KZ** Ішкі тоқ симын сақтағыш





- EN** Release button
PL Przycisk zwalniający
RO Buton decuplare
RU Кнопка открывания
CS Uvolňovací tlačítko
HU Kioldó gomb
SK Uvoľňovacie tlačidlo
UK Кнопка розблокування
HR Gumb za otpuštanje
ET Päästikunupp
LV Atbrīvošanas poga
LT Atleidimo mygtukas
SL Gumb za ločitev ohišja rezilne enote
BG Бутон за освобождаване
SR Dugme za otvaranje
KZ Босататын түйме

- EN** Cutter housing
PL Moduł tnący
RO Carcasă cuțit
RU Режущий блок
CS Nožová skříň
HU Vágóház
SK Telo mlynčeka
UK Корпус
HR Kućište rezača
ET Lõikuri korpus
LV Nažu bloka korpuss
LT Pjaustyklės korpusas
SL Ohišje rezilne enote
BG Корпус на режещия блок
SR Kućište rezača
KZ Кесетін корпус

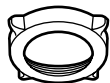


EN	Worm shaft
PL	Wał ślimakowy
RO	Ax al melcului
RU	Шнек
CS	Šnekový hřídel
HU	Csigatengely
SK	Závitový hriadel'
UK	Черв'ячний вал
HR	Spiralna cijev
ET	Tiguvõll
LV	Gliemežvārpsta
LT	Sliekinis velenas
SL	Spiralasta gred
BG	Червяк
SR	Pužna vodilica
KZ	Бұралмалы тұтқа



EN	Cutter unit
PL	Element tnący
RO	Cuțit
RU	Нож
CS	Nožová jednotka
HU	Vágóegység
SK	Rezná jednotka
UK	Ріжучий вузол
HR	Jedinica za rezanje
ET	Lõikur
LV	Nažu bloks
LT	Pjaustyklės blokas
SL	Rezilna enota
BG	Режещ блок
SR	Jedinica rezača
KZ	Кесетін бөлшек



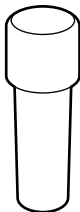


EN	Screw ring
PL	Pierścień mocujący
RO	Inel filetat
RU	Фиксирующее кольцо
CS	Zajišťovací kroužek
HU	Csavarmentes gyűrű
SK	Krúžok so závitom
UK	Гвинтове кільце
HR	Navojni prsten
ET	Keeratah kinnitusrõngas
LV	Uzskrūvējamais gredzens
LT	Tvirtinimo veržlė
SL	Navojni obroč
BG	Винтов пръстен
SR	Prsten sa navojem
KZ	Бұранда сақинасы

EN	Medium grinding disc, 4mm dia
PL	Tarcza średnio mieląca, otwory o średnicy 4 mm
RO	Disc tocare medie, 4 mm dia.
RU	Перфорированный диск с отверстиями средней величины (диаметр 4 мм)
CS	Mlecí kotouč střední, průměr 4 mm
HU	Közepes finomságú daráló tárcsa (4 mm átmérő)
SK	Nástavec na stredne hrubé mletie, priemer 4 mm
UK	Середній подрібнюючий диск, діаметр отворів 4Δmm
HR	Srednji disk za mljevenje, promjer 4 mm
ET	Keskmise hakkimisketas, läbimõõt 4 mm
LV	Vidējais griezējdisks, diametrs 4 mm
LT	Vidutinio smulkumo malimo diskas, akučių skersmuo 4 mm
SL	Plošča za srednje grobo mletje, premer 4 mm
BG	Диск за средно смилане, диаметър 4 мм
SR	Srednji disk za mlevenje, prečnik 4 mm
KZ	Орташа тартатын диск, 4мм диаметрілі

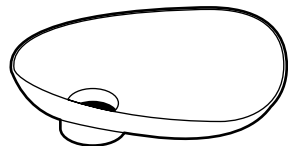


- EN** Coarse grinding disc, 8mm dia
PL Tarcza grubo mieląca, otwory o średnicy 8 mm
RO Disc tocare mare, 8 mm dia.
RU Перфорированный диск с крупными отверстиями (диаметр 8 мм)
CS Mlecí kotouč hrubý, průměr 8 mm
HU Durva daráló tárcsa (8 mm átmérő)
SK Nástavec na hrubé mletie, priemer 8 mm
UK Грубий подрібнюючий диск, діаметр отворів 8мм
HR Disk za grubo mljevenje, promjer 8 mm
ET Jäme hakkimisketas, läbimõõt 8 mm
LV Rupjais griezējdisks, diametrs 8 mm
LT Stambus malimo diskas, akučių skersmuo 8 mm
SL Plošča za grobo mletje, premer 8 mm
BG Диск за грубо смилане, диаметър 8 мм
SR Disk za grubo mlevenje, prečnik 8 mm
KZ Ірі тартатын диск, 8 мм диаметрілі



- EN** Pusher
PL Popychacz
RO Împingător
RU Толкатель
CS Pěchovač
HU Nyomórúd
SK Piest
UK Штовхач
HR Potiskivač
ET Tõukur
LV Bīdītājs
LT Stumtuvas
SL Potiskalo
BG Тласкач
SR Potiskivač
KZ Итергіш





EN	Feeding tray
PL	Taca podająca
RO	Tavă de alimentare
RU	Загрузочный поддон
CS	Podávací zásobník
HU	Adagolóátalca
SK	Hrdlo mlynčeka
UK	Лоток подавання
HR	Pladanj
ET	Sisestamisalus
LV	Padeves paplāte
LT	Tiekimo lovelis
SL	Pladenj
BG	Тава
SR	Podložak
KZ	Толықтыратын леген

EN	Replacement gear
PL	Wymienne koło zębate
RO	Mecanism de înlocuire
RU	Сменная втулка-предохранитель
CS	Ozubené kolo na výměnu
HU	Pótfogaskerék
SK	Náhradný prevod
UK	Запасний зубцюватий механізм
HR	Zamjenski zupčanik
ET	Asendushammasratas
LV	Rezerves zobrats
LT	Atsarginė pavara
SL	Nadomestni zobnik
BG	Резервно зъбно колело
SR	Zamenski zupčanik
KZ	Алмастыру құралы

EN | Guarantee & service

If you need information or if you have a problem, please visit the Philips website at **www.philips.com** or contact the Philips Customer Care Centre in your country (you will find its phone number in the worldwide guarantee leaflet). If there is no Customer Care Centre in your country, turn to your local Philips dealer or contact the Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

PL | Gwarancja i serwis

W razie jakichkolwiek pytań lub problemów prosimy odwiedzić naszą stronę internetową **www.philips.com** lub skontaktować się z Centrum Obsługi Klienta firmy Philips (numer telefonu znajduje się w ulotce gwarancyjnej). Jeśli w kraju zamieszkania nie ma takiego Centrum, o pomoc należy zwrócić się do sprzedawcy produktów firmy Philips lub do Działu Obsługi Klienta firmy Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

RU | Гарантия и обслуживание

Для получения дополнительной информации или в случае возникновения проблем зайдите на веб-сайт **www.philips.com** или обратитесь в Центр поддержки покупателей в вашей стране (номер телефона центра указан на гарантийном талоне). Если подобный центр в вашей стране отсутствует, обратитесь в местную торговую организацию Philips или в отдел поддержки покупателей компании Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

CS | Záruka a servis

Pokud byste měli jakýkoliv problém nebo byste potřebovali nějakou informaci, navštivte webovou stránku **www.philips.com**, nebo kontaktujte Informační středisko firmy Philips. Adresu, telefonní čísla a další spojení na Informační servis najdete v letáčku s celosvětovou zárukou. Pokud není Informační středisko ve vaší zemi, můžete kontaktovat místního dodavatele výrobků Philips nebo oddělení Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

RO | Garanție și service

Pentru informații suplimentare sau în cazul apariției altor probleme, vă rugăm să vizitați site-ul Philips **www.philips.com** sau să contactați centrul de asistență pentru clienți Philips din țara dvs. (veți găsi numărul de telefon în broșura de garanție internațională). Dacă în țara dvs. nu există un astfel de centru, contactați furnizorul dvs. Philips sau Departamentul de Service din cadrul Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

HU | Jótállás és szerviz

További információért, vagy probléma esetén látogasson el a Philips honlapjára (**www.philips.com**), vagy forduljon az adott ország Philips vevőszolgálatához (a telefonszám a világ minden részére vonatkozó garancialevélen megtalálható). Ha országában nem működik ilyen vevőszolgálat, forduljon a Philips helyi szaküzletéhez vagy a Philips háztartási kisgépek és szépségápolási termékek üzletágának vevőszolgálatához.

SK | Záruka a servis

Ak potrebujete informácie alebo máte problém, prosíme vás, aby ste navštívili webovú stránku spoločnosti Philips **www.philips.com**, alebo sa obrátili na Centrum služieb zákazníkom spoločnosti Philips vo vašej krajine (telefónne číslo Centra nájdete v priloženom celosvetovo platnom záručnom liste). Ak sa vo vašej krajine toto Centrum nenachádza, obráťte sa na miestneho predajcu výrobkov značky Philips, alebo kontaktujte Oddelenie služieb spoločnosti Philips - divízia domáce spotrebiče a osobná starostlivosť.

UK | Гарантія та обслуговування

Якщо Вам необхідна інформація або у Вас виникла проблема, відвідайте веб-сторінку компанії Philips **www.philips.com**, або зверніться до Центру обслуговування клієнтів компанії Philips у Вашій країні (телефон можна знайти на гарантійному талоні). Якщо у Вашій країні немає Центру обслуговування клієнтів, зверніться до місцевого дилера або у відділ технічного обслуговування компанії Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.





HR | Jamstvo i servis

Ako vam je potrebna informacija ili imate problem s nekim od uređaja, posjetite web-stranicu **www.philips.com** ili kontaktirajte Philips centar za korisnike u svojoj državi (broj se nalazi u jamstvenom listu). Ako u vašoj državi ne postoji centar za korisnike, obratite se lokalnom prodavaču Philips proizvoda ili servisnom odjelu Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

ET | Garantii ja teenindus

Kui te vajate infot või on teil mingeid küsimusi, külastage Philipsi veebisaiti **www.philips.com** või võtke ühendust Philipsi Klienditeeninduskeskusega oma riigis (telefoninumbri leiате garantiieheltil). Kui teie riigis ei ole Kliendihooduskeskust, pöörduge kohaliku Philipsi toodete edasimüüja poole või võtke ühendus Philips Domestic Appliances and Personal Care BV Teenindusosakonnaga.

LV | Garantija un apkalpošana

Ja nepieciešama palīdzība vai informācija, lūdzu, izmantojiet Philips tīmekļa vietni **www.philips.com** vai sazinieties ar Philips Pakalpojumu centru savā valstī (tā tālruna numurs atrodams pasaules garantijas brošūrā). Ja jūsu valstī nav Philips Pakalpojumu centra, lūdziet palīdzību Philips preču tirgotājiem vai Philips Mājturības un personīgās higiēnas ierīču nodaļas pakalpojumu dienestam.

LT | Garantija ir aptarnavimas

Jeigu jums reikalinga informacija arba išskyla problemų, apsilankykite Philips tinklalapyje **www.philips.com** arba kreipkitės į jūsų šalįje esantį Philips klientų aptarnavimo centrą (telefono numerį rasite visame pasaulyje galiojančiame garantijos lankstinuke). Jei jūsų šalįje nėra klientų aptarnavimo centro, kreipkitės į vietinį Philips pardavėją arba Philips buitinės technikos aptarnavimo skyrių.

SL | Garantija in servis

Za informacije ali v primeru težav obiščite Philipsovo spletno stran na

naslovu **www.philips.com** oziroma se obrnite na Philipsov center za pomoč uporabnikom v vaši državi (telefonsko številko najdete v mednarodnem garancijskem listu). Če v vaši državi takšnega centra ni, se obrnite na lokalnega Philipsovega prodajalca ali Philipsov oddelek za male gospodinjске aparate in aparate za osebno nego.

BG | Гаранция и сервисно обслужване

Ако се нуждате от информация или имате проблем, посетете Интернет сайта на Philips на адрес **www.philips.com** или се обърнете към Центъра за обслужване на клиенти на Philips във вашата страна (телефонния му номер можете да намерите в международната гаранционна карта). Ако във вашата страна няма Център за обслужване на клиенти, обърнете се към местния търговец на уреди на Philips или се свържете с Отдела за сервисно обслужване на битови уреди на Philips Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

SR | Garantija i servis

Ako su vam potrebne informacije ili imate neki problem, posetite Philips web-stranicu na adresi **www.philips.com** ili se obratite Philips korisničkoj podršci u svojoj zemlji (broj telefona pronaći ćete na međunarodnom garantnom listu). Ako u vašoj zemlji ne postoji predstavništvo, obratite se ovlašćenom prodavcu ili servisnom odeljenju Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

KZ | Кепілдік және қызмет

Егер сізге ақпарат керек болса, немесе сізде проблема болса, Филипптің интернет бетіндегі **www.philips.com** веб-сайтына келіңіз, немесе өзіңіздің еліңіздегі Филипс Тұтынушылар Орталығына телефон шалсаңыз болады (ол нөмірді сіз дүние жүзі бойынша берілетін кепілдік кітапшасынан табасыз). Сіздің еліңізде Тұтынушылар Қамқорлық Орталығы жоқ болған жағдайда өзіңіздің жергілікті Филипс дилеріне арызданыңыз немесе Филипптің Үйге арналған құралдар қызмет департаменті және Жеке Қамқор BV бөліміне арызданыңыз..



EN | Troubleshooting

Problem	Solution
The appliance suddenly stopped running	The non-resettable glass fuse has probably cut off the power supply to the appliance to prevent it from overheating. 1) Press the on/off button. 2) Unplug the appliance. 3) Take the appliance to a Philips service centre to have the fuse replaced.
Can I also mince bones or bacon rind with the meat mincer?	No, you can't!
The meat looks as if it has been 'pressed through' rather than minced.	Check whether the cutting edges of the cutter unit are pointing outwards.
The metal parts of the meat mincer look rusty.	You should clean all metal parts by hand.
Is it possible to mince frozen meat with the meat mincer?	No, this is not possible! Always defrost meat before mincing it with the meat mincer.
I need a very high force to attach the cutter housing onto the motor unit.	You have closed the screw ring very tight. Loosen it a little bit and then you can attach the cutter housing very easily. After attaching you have to close it again.

PL | Rozwiązywanie problemów

Problem	Rozwiązanie
Urządzenie nagle zatrzymało się.	Jednorazowy, szklany bezpiecznik prawdopodobnie odciął dopływ prądu do urządzenia, aby zapobiec jego przegrzaniu. 1) Naciśnij wyłącznik. 2) Wyjmij wtyczkę urządzenia z gniazdka elektrycznego. 3) Zanieś urządzenie do serwisu Philipsa w celu wymiany bezpiecznika.

Problem	Rozwiązanie
Czy można zemleć w maszynce do mięsa kości lub skórkę z bekonu?	Nie, nie można!
Mięso wygląda bardziej na „przeciśnięte” niż zmielone.	Sprawdź, czy ostrza elementu tnącego zwrócone są na zewnątrz.
Metalowe części maszynki do mięsa wyglądają, jakby były pokryte rdzą.	Wyczyść ręcznie wszystkie metalowe części.
Czy można mielić w maszynce zamrożone mięso?	Nie, nie można! Zawsze przed mieleniem mięsa w maszynce należy je rozmrozić.
Muszę użyć siły, żeby zamontować moduł tnący na części silnikowej.	Pierścień mocujący został przykręcony zbyt mocno. Po jego poluzowaniu zamocowanie modułu tnącego będzie bardzo proste. Po zamocowaniu modułu należy go zamknąć.

RO | Depanarea

Problemă	Soluție
Aparatul s-a oprit brusc.	Siguranța fuzibilă a întrerupt probabil alimentarea cu energie electrică a aparatului pentru a preveni supraîncălzirea acestuia. 1) Apăsați butonul Pornit/Oprit. 2) Scoateți aparatul din priză. 3) Duceți aparatul la un centru de service Philips pentru a vă înlocui siguranța.
Pot să toc oase și șorici cu ajutorul mașinii de tocat?	Nu, nu puteți!
Carnea arată mai mult presată decât tocată.	Verificați dacă marginile tăioase ale cuțitului sunt orientate în afară.





Problemă	Soluție
Componentele metalice ale mașinii de tocat par ruginite.	Trebuie să curățați manual toate componentele metalice.
Pot să toc carne congelată cu ajutorul mașinii de tocat?	Nu, acest lucru nu este posibil! Decongețați carnea înainte de a o toca în mașina de tocat.
Este necesară multă forță pentru montarea carcasi cuțitului pe blocul motor.	Ați strâns inelul filetat prea tare. Slăbiți-l puțin și apoi veți putea monta carcasa cuțitului foarte ușor. După montare trebuie să îl strângeți din nou.

RU | Поиск и устранение неисправностей

Неисправность	Способы решения
Прибор внезапно перестал работать	Возможно, сработал плавкий предохранитель, предотвращающий перегрев прибора. 1) Нажмите кнопку включения/выключения. 2) Отключите прибор от электросети. 3) Для замены предохранителя обратитесь в сервисный центр Philips.
Можно ли перемалывать в мясорубке кости или шкуру бекона?	Нет, нельзя!
Мясо скорее выглядит мятым, чем размолотым в мясорубке.	Проверьте, обращены ли наружу режущие кромки ножа.
Металлические детали мясорубки выглядят ржавыми.	Необходимо очистить металлические части вручную.
Можно ли перемалывать в мясорубке замороженное мясо?	Нет, этого делать нельзя! Перед приготовлением фарша мясо необходимо разморозить.

Неисправность	Способы решения
Для присоединения режущего блока к блоку электродвигателя приходится прикладывать слишком большое усилие.	Фиксирующее кольцо было прикручено слишком сильно. Немного отвинтите фиксирующее кольцо, что даст возможность с легкостью присоединить режущий блок. После присоединения снова затяните фиксирующее кольцо.

CS | Řešení problémů

Problém	Řešení
Přístroj náhle přestal pracovat.	Neobnovitelná, skleněná pojistka pravděpodobně odpojila přístroj ze sítě, aby nedošlo k jeho přehřátí. 1) Stiskněte tlačítko zap/vyp. 2) Odpojte přístroj ze sítě. 3) Odnesete přístroj do servisního střediska firmy Philips. Zde bude vyměněna pojistka.
Lze mlít v mlýnku na maso kosti nebo slaninu?	Nelze!
Maso vypadá spíše jako rozmačkané než rozemleté.	Zkontrolujte, zda břity nožové jednotky směřují směrem ven.
Kovové díly mlýnku na maso začínají rezivět.	Všechny kovové díly je třeba očistit ručně.
Lze mlít v mlýnku na maso zmražené maso?	Ne, to není možné! Vždy před mletím maso rozmrazte.
K připevnění nožové skříně na motorovou jednotku je nutné vynaložit velkou sílu.	Zajišťovací kroužek je příliš utažený. Trochu jej povolte a připevnění nožové skříně bude mnohem snazší. Po připevnění je nutné kroužek opět dotáhnout.

Probléma	Megoldás
A készülék hirtelen leáll	Az üvegtestes olvadóbiztosíték valószínűleg megszakította az áramellátást, hogy megakadályozza a készülék túlmelegedését. 1) Nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot. 2) Áramtalanítsa a készüléket. 3) Vigye el a készüléket egy Philips szervizbe, és cseréltesse ki a biztosítékot.
A húsdarálóval lehet csontot vagy szalonnahéjat is őrlőni?	Nem, nem lehet!
A hús úgy néz ki, mintha „átsajtolták volna” és nem úgy, mint a darált hús.	Győződjön meg arról, hogy a vágóegység vágóélei kifelé mutatnak.
A húsdaráló fém részei rozsdásnak tűnnek.	A fém részeket kézzel meg kell tisztítani.
Lehet fagyasztott húst darálni a húsdarálóval?	Nem. Mindig olvassza fel a húst, mielőtt ledarálná a készülékkel.
A vágóházat csak nagy erő kifejtésével tudom a motoregységre erősíteni.	Nagyon szoros a csavargyűrű. Kicsit lazítsa meg, és ekkor nagyon könnyen fel tudja erősíteni a vágóházat. Ezután ismét erősítse meg.

SK | Riešenie problémov

Problém	Riešenie
Zariadenie náhle prestane pracovať	Sklenená poistka pravdepodobne prerušila prúd energie do zariadenia, aby zabránila jeho prehriatiu. 1) Stlačte vypínač. 2) Odpojte zariadenie. 3) Zariadenie zaneste do Servisného strediska spoločnosti Philips, kde vám poistku vymenia.
Môžem v mlynčeku na mäso pomlieť aj kosti a kožu zo slaniny?	Nie nemôžete!

Problém	Riešenie
Mäso vyzerá, ako by ste ho skôr pretlačili, než pomleli.	Skontrolujte, či rezné hrany noža smerujú von.
Kovové súčiastky mlynčeka na mäso vyzerajú byť zádnené.	Kovové súčiastky mlynčeka musíte umývať ručne.
Môžem použiť mlynček na mäso na mletie mrazeného mäsa?	Nie to nie je možné! Pred mletím v mlynčeku na mäso musíte mrazené mäso nechať vždy rozmraziť.
Pri nasadzovaní tela mlynčeka na pohonnú jednotku musíte použiť väčšiu silu.	Krúžok so závitom ste veľmi silno zaskrutkovali. Trochu ho uvoľnite, potom budete môcť telo mlynčeka ľahko nasadiť. Po nasadení tela mlynčeka, musíte krúžok riadne utiahnuť.

UK | Усунення несправностей

Проблема	Вирішення
Металеві частини м'ясорубки виглядають іржавими.	Усі металеві частини необхідно чистити руками.
Чи можна молоти у м'ясорубці заморожене м'ясо?	Ні, цього робити не можна! Завжди розморожуйте м'ясо перед тим, як молоти його у м'ясорубці.
М'ясо виглядає скоріше "прочавленим", ніж помеленим.	Перевірте, чи краї ріжучого вузла показують назовні.
Металеві частини м'ясорубки виглядають іржавими.	Усі металеві частини необхідно чистити руками.
Чи можна молоти у м'ясорубці заморожене м'ясо?	Ні, цього робити не можна! Завжди розморожуйте м'ясо перед тим, як молоти його у м'ясорубці.





Проблема	Вирішення
Для того, щоб вставити корпус у блок двигуна, потрібно докласти дуже великих зусиль.	Гвинтові кільце надто щільно закриті. Трошки послабивши його, Ви зможете дуже легко вставити корпус. Після цього знову щільно закрийте кільце.

HR | Rješavanje problema

Problem	Rješenje
Aparat je iznenada prestao raditi	Fiksni stakleni osigurač je vjerojatno prekinuo napajanje kako bi se spriječilo pregrijavanje aparata. 1) Pritisnite gumb za uključivanje/isključivanje. 2) Izvucite utikač iz utičnice. 3) Aparat odnesite u Philips servis na zamjenu osigurača.
Mogu li se u nastavku za mljevenje mesa mljeti kosti ili koža od slanine?	Ne mogu!
Meso izgleda kao da je 'izgnječeno' a ne samljeveno.	Provjerite jesu li oštri bridovi jedinice za rezanje postavljeni prema van.
Metalni dijelovi uređaja za mljevenje mesa izgledaju korodirano.	Sve metalne dijelove trebate čistiti ručno.
Može li se u nastavku za mljevenje mesa mljeti smrznuto meso?	Ne, to nije moguće! Meso uvijek odmrznite prije mljevenja.
Moram vrlo jako pritisnuti kućište rezača kako bi se pričvrstilo na jedinicu motora.	Prečvrsto ste zatvorili navojni prsten. Malo ga olabavite i tada ćete moći vrlo lako pričvrstiti kućište rezača. Nakon pričvršćivanja ga morate ponovno zatvoriti.

ET | Veatsing

Häire	Körvaldamine
Seade jääb järsku seisma	Ülekuumenemise vältimiseks lülitas taaskasutamiseks kõlbmatu sulavkaitse ilmselt seadme toite välja. 1) Vajutage sisse/välja lülile. 2) Tõmmake pistik pesast välja. 3) Kaitsme vahetamiseks viige seade Philipsi hoolduskeskusesse.
Kas tohib läbi hakklhamasina ajada ka konte või peekonikamarat?	Ei, te ei tohi seda teha!
Hakkliha paistab välja nagu oleks pressitud, kuid mitte hakitud.	Kontrollige, kas lõiketera servad on pööratud väljapoole.
Hakklhamasina metallosad on roostes.	Peaksite kõik metallosad käsitsi puhastama.
Kas hakklhamasinas tohib hakkida külmunud liha?	Ei, seda ei tohi teha! Alati sulatage külmunud liha enne hakklhamasinas hakkimist üles.
Lõikuri korpuse mootorisekksooni külge panemiseks on vaja rakendada väga tugevat jõudu.	Olete kinnitusrõnga väga kõvasti kinni keeranud. Lõdvestage seda natuke, siis saate ka lõikuri korpuse kergesti külge panna. Pärast külge panemist, keerake see uuesti kinni.

LV | Kļūmju novēršana

Problēma	Attrinājums
Ierīce pēkšņi pārstāj darboties	Varbūt neatiestatāmais drošinātājs stikla korpusā ir atslēdzis ierīces elektrisko barošanu, lai pasargātu to no pārkaršanas. 1) Nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas pogu. 2) Izvelciet ierīces elektrības vada spraudni no kontaktlīdždas. 3) Nogādājiet ierīci Philips pakalpojumu centrā, lai nomainītu drošinātāju.

Problēma	Atrisinājums
Vai gaļasmašīnā drīkst malt arī kaulus un bekona ādu?	Nē, nedrīkst!
Gaļa izskatās tā, it kā būtu nevis samalta, bet izspiesta cauri gaļasmašīnai.	Pārbaudiet, vai nažu asmeņu griezējškautnes ir vērstas uz ārpusi.

Gaļasmašīnas metāla daļas izskatās sarūsējušas.	Vajag visas metāla daļas ar roku notīrīt.
---	---

Vai gaļasmašīnā drīkst malt sasaldētu gaļu?	Nē, nedrīkst! Pirms malšanas gaļasmašīnā vienmēr atkausējiet gaļu.
---	--

Man ir jāpielieto spēks, lai pievienotu griezējdisku motora blokam.	Jūs esat noslēdzis uzskrūvējamo gredzenu pārāk cieši. Palaidiet to nedaudz vaļīgāk un tad varēsiet viegli pievienot griezējdisku. Pēc pievienošanas jums tas ir atkal jānoslēdz.
---	--

LT | Triekču nustratymas ir šalinimas

Triektis	Sprendimas
Prietaisas staiga nustojo veikti	Neatstatomas stiklinis saugiklis veikiausiai atjungė elektros tiekima prietaisui, saugodamas ji nuo perkaitimo. 1) Paspauskite įjungimo/išjungimo mygtuką. 2) Atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo. 3) Nuneškite prietaisą į Philips priežiūros centrą, kad pakeistų saugiklį.
Ar galima mėsmale malti kaulus ar mėsos odeles?	Ne, negalima!
Mėsa atrodo taip, lyg būtų „perspausta“, o ne sumalta.	Patikrinkite, ar pjaustyklės bloko pjovimo ašmenys nukreipti į išorę.
Metalinės mėsmalės dalys atrodo aprūdijusios.	Rankomis nuvalykite visas metalines dalis.

Triektis	Sprendimas
Ar galima mėsmale malti sušaldytą mėsą?	Ne, tai neįmanoma! Prieš maldami mėsą mėsmalėje būtina ją atšildykite.
Norint pjaustyklės korpusą pritaistyti prie variklio bloko reikia daug jėgos.	Labai stipriai priveržėte tvirtinimo veržlę. Šiek tiek ją atlaisvinkite ir pjaustyklės korpusą galėsite pritaistyti labai lengvai. Pritaisę, tvirtinimo veržlę vėl turėsite užsukti.

SL | Odpravljanje težav

Težava	Rešitev
Aparat je nenadoma prenehal delovati	Po vsej verjetnosti je neponastavljliva in na tok občutljiva steklena varovalka prekinila dovod električne energije aparatu, da se ta ne bi pregrel. 1) Pritisnite gumb za vklop/izklop. 2) Izklopite aparat. 3) Aparat prinesite na Philipsov servis, kjer vam bodo zamenjali varovalko.
Ali lahko z mesoreznico meljem tudi kosti in kožo slanine?	Ne, ne smete!
Meso izgleda stisnjeno in ne zmleto.	Rezilni robovi enote naj bodo usmerjeni navzven.
Kovinski deli mesoreznice so zarjaveli.	Vse kovinske dele čistite ročno.
Ali je z mesoreznico mogoče mleti zamrznjeno meso?	Ne, ni mogoče! Pred mletjem z mesoreznico meso vedno odtalite.
Za namestitev ohišja rezilne enote na motorno enoto je potrebna zelo velika sila.	Navojni obroč ste privili premočno. Zrahljajte ga in ohišje rezilne enote boste lahko brez težav namestili. Po namestitvi ga ponovno zaprite.





BG | Отстраняване на неизправности



Проблем	Решение
Уредът изведнъж спря	Еднократният стъклен предпазител вероятно е прекъснал ел. захранването на уреда с оглед предотвратяване на прегряването му. 1) Натиснете бутона вкл./изкл. 2) Изключете щепсела от контакта. 3) Занесете уреда в сервиз на Philips за смяна на предпазителя.
Мога ли да смилам кости или кожата на сланина с месомелачката?	Не, не можете!
Каймата изглежда повече като смачкана, отколкото като смяна.	Проверете дали режещите ръбове на режещия блок са насочени навън.
Металните части на месомелачката изглеждат ръждясали.	Трябва да почиствате всички метални части ръчно.
Може ли да се мели замразено месо с месомелачката?	Не, не е възможно! Винаги размразявайте месото, преди да го мелите с месомелачката.
Необходима е доста голяма сила за закрепването на корпуса на режещия блок към задвижващия блок.	Завинтили сте винтовия пръстен прекалено силно. Леко го разхлабете и тогава ще можете много лесно да закрепите корпуса на режещия блок. След закрепването ще трябва да го дозавинтите.

SR | Rešavanje problema

Problem	Rešenje
Aparat je odjednom prestao da radi	Stakleni osigurač koji se ne može resetovati je verovatno prekinuo napajanje aparata da bi se sprečilo pregrevanje. 1) Pritisnite dugme za uključivanje/isključivanje. 2) Isključite aparat iz napajanja. 3) Aparat odnesite u Philips servisni centar gde će mu zameniti osigurač.
Da li u ovom aparatu mogu samleti i kosti ili koru slanine?	Ne, ne možete to uraditi!
Meso izgleda kao da je 'ceđeno', a ne mleveno.	Proverite da li su oštrice rezača okrenute prema spolja.
Metalni delovi mašine za mlevenje mesa izgledaju zarđalo.	Sve metalne delove trebate čistiti ručno.
Da li u ovom aparatu mogu samleti zamrznuto meso?	Ne, ne možete! Meso uvek odmrznite pre mlevenja u aparatu.
Moram jako da pritisnem kućište rezača na jedinicu motora.	Prejako ste zatvorili prsten sa navojem. Olabavite ga malo, tako ćete moći lakše da pričvrstite kućište rezača. Zatim ga morate ponovno zatvoriti.

Проблема	Шешім
Құрал аяқ астынан тоқтап қалды	Қайтадан қосылмайтын, тоқ датчигін тексеретін әйнек тежегіші құралдың қатты ысып кетуінен сақтап қалу үшін тоқ беруін тоқтатқан болар. 1) қосу /өшіру түймесін басыңыз. 2) Құралды тоқтан суырыңыз. 3) Құралды Филипс қызмет орталығына апарыңыз, олар сізге тежеуішін алмастырып береді.
Сүйектер мен қақталған шошқа төсінің қабығын ет тартқышпен тартуға бола ма?	Жоқ, болмайды!
Еттің түрі тартылған ет емес, мыжылған ет сияқты.	Кесетін пышақтың кесер жиектері сыртқа қарап тұр ма.
Ет тартқыштың метал бөлшектерін тот басып кеткен.	Сіз барлық метал бөлшектерді қолмен тазалауыңыз керек.
Мұздатылған етті ет тартқыштан өткізуге бола ма?	Жоқ, ол мүмкін емес! Етіңіз мұздатылған болса, оны тартар алдында міндетті түрде ерітіңіз.
Кесетін орыңды электроқозғалтқыш блогіне орнату үшін, өтте қатты күш керек болып тұр.	Бұрауыш сақинасын тым қатты бұрап жібергенсіз, Кішкене босатыңыз, сонда оны кесетін орыңғаңже іл орната алатын боласыз. Орнатып болғаннан соң, оны қайтадан жабу керек.

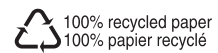








www.philips.com



4203 064 | 4891